

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Bürgerabend

Assemblea pubblica, domande e risposte

Neuer Name: Auer an der Weinstraße

Arriva la strada del vino. Ora cambierà nome

TITELGESCHICHTE



Wohnbaugenossenschaft »Rotes Haus« (im Hufanger)

TITELGESCHICHTE

Bürgerabend: Rückblick auf die Verwaltungstätigkeit - Vorschau für die Zukunft

Bürgermeister und Referenten stellen sich den Bürgern

REINHOLD STAINER

AM 8. MAI lud die Gemeindeverwaltung zu einem Informationsabend ins Haus der Vereine ein. Bürgermeister Roland Pichler und die Referenten Elmar Gabalin, Claudio Mutinelli, Hubert Bertoluzza und Erich Debiasi gaben einen Überblick über den aktuellen Stand in der Verwaltungstätigkeit und standen den zahlreichen Fragen und Diskussionsbeiträgen aus dem Publikum Rede und Antwort. Richard Pichler führte gekonnt als Moderator durch den Abend. An die 70 Bürger aus Auer nutzten die Gelegenheit, um über das aktuelle Geschehen informiert zu werden. Roland Pichler ging auf den Stand der verschiedenen Bauvorhaben und Planungen ein:

Trinkwasserversorgung:

- Die Verlegung der Trinkwasserleitung im St. Martinsweg ist abgeschlossen, die Asphaltierung erfolgt nach der Bodensetzung.
- Am 2. Mai hat man mit den Arbeiten in der Bahnhofstraße begonnen. Trinkwasserleitung und der Weißwasserabfluss werden erneuert. Gleichzeitig entsteht der langersehnte Fahrradweg samt Gehsteig. Auch für den Außerfeldweg werden die Arbeiten demnächst ausgeschrieben

- Die Erschließung der neuen Fassungsstelle in Mühlen, so berichtet Claudio Mutinelli als zuständiger Referent, sieht einen Stollen von rund 90 m Länge vor. Der Vortrieb im lockeren Moränengelände hat einige Zeitverzögerungen verursacht, man rechnet etwa bis Mitte Juni mit den Aushubarbeiten abzuschließen.

Umfahrungsstraße:

- Ab Mitte Mai werden die Arbeiten im Tunnel wieder aufgenommen. Die eingestürzte Stollendecke muss sehr aufwändig in Form einer Betonverplombung gestützt werden. Auf die Frage ob diese Unterbrechung von beinahe 2 Monaten auch auf die Fertigstellung Auswirkung hat, sagt Roland Pichler: »Nein, denn einerseits war man mit dem Baufortschritt voraus, andererseits hat man die Arbeiten um das Rondell vorangetrieben und den kürzeren Montan-Tunnel bereits durchstochen, so soll das erste Baulos wie geplant innerhalb 2008 abgeschlossen sein.«

- Der Tunnel St. Daniel wird Anfang 2008 ausgeschrieben. »Kann man auf die Trassenführung beim St. Daniel Tunnel nicht doch noch Einfluss nehmen, um eine Verlängerung zu erwirken?« So die

Frage aus dem Publikum. Das Projekt bleibt so stehen, jedoch wird zusätzlich die Einhausung vom Nord-Portal bis zum Kreisverkehr »Mobilrot« ins Auge gefasst.

- Anbindung der Wanderwege zu Castelfeder: Die Unterführung oberhalb des Eislaufplatzes ist bereits sichtbar und sie führt direkt zum 1. Parkplatz. Ob sich eine Verbindung zum alten Lottersteig noch einmal herstellen lässt wird z. Z. überprüft.

Schwarzenbach:

- Im Schwimmbad werden zusätzliche Lagerräume geschaffen, sowie die Zugänge behindertengerecht gestaltet. Das Hauptbecken ist auf einer Seite um 5 cm gesunken und erfordert sofortige Sanierungsmaßnahmen.

- Der Festplatz wird zur Zeit mit einer neuen Festhütte bestückt, so Richard Pichler von Pro-Schwarzenbach, damit können die Vereine die Struktur für Festveranstaltungen besser nutzen.

Planungsvorhaben:

- Grundschule: Für die Erweiterung der Grundschule wird der Raumbedarf als Basis für den Ideenwettbewerb erhoben, so Hubert Bertoluzza als zuständiger Referent. Bauvorhaben dieser Größen- ➔



DIEETER HUBIG-JACOB

v.l.n.r.: Elmar Gabalin, Claudio Mutinelli, Roland Pichler, Hubert Bertoluzza, Erich Debiassi und Richard Pichler.

► ordnung sind auf europäischer Ebene auszuschreiben.

- **Bibliothek und ELKI:** Das Projekt geht im Laufe des Sommers in die Endphase der Planung.

- **Seniorenwohnungen:** Der Planungsauftrag sieht die Errichtung von 6 Wohneinheiten beim Marienheim vor.

- **Bahnhof:** Das Projekt zur Sanierung von Heizung, Elektroinstallation und behindertengerechtem Zugang wird im nächsten Gemeinderat beschlossen.

- **Ensembleschutz:** Die Arbeitsgruppe hat bereits zwei Lokalaußenscheine vorgenommen, ein weiterer wird folgen, anschließend die Ausarbeitung und Präsentation der Ergebnisse im Laufe des Herbstes.

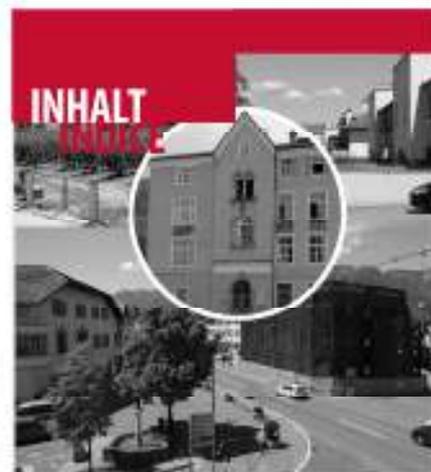
- **Bauleitplanänderung:** Der bestehende Bauleitplan verfällt im April 2008, doch stehen dringende Änderungen jetzt noch an, wie die Ausweisung einer Wohnbauzone für die Wohnbaugenossenschaft »Rotes Haus« im Hufanger. Das Wohnbauinstitut baut in Auer 14 Wohneinheiten (32 Ansuchen liegen bereits auf), die innerhalb 2010 abgeschlossen sein müssen. Die Verhandlungen zur Grundbeschaffung für dieses Bauvorhaben sind im Gange. Noch im Herbst wird mit der Überarbeitung des Bauleitplanes begonnen. Das Einbremsen der Zuwanderung sollte bei der Bauleitplanänderung berücksichtigt werden, so der Ruf aus den Reihen der Zuhörer.

- **Parkplatzbewirtschaftung:** Elmar

Gabalin erläutert das neue Konzept der Verkehrskommission zur Regelung des leidigen Problems der Parkplatzmisere. Dieses sieht blaue Zonen am Hauptplatz und in der Bahnhofstraße vor. Die Tiefgarage soll besser ausgelastet werden, indem die Schranken entfernt und die Plätze auch als »blaue Zone« genutzt werden, mit günstigen Tagesstarifen nach dem Motto: Übertage wird das Parken deutlich teurer als in der Tiefgarage. Damit soll eine deutliche Entlastung des Hauptplatzes und des Mitterdorfweges möglich sein. Der »H.-Lona-Platz« als Autoabstellplatz wäre für die einen denkbar, für viele aber zu schade.

- **Müllordnung:** Erich Debiassi erläutert, dass die Müllverordnung von der Arbeitsgruppe noch innerhalb 2007 an die neuen Landesbestimmungen anzupassen sind, dazu sind bereits Vorschläge für eine gestaffelte Tarifgestaltung auf dem Tisch.

Großes Interesse weckte der Standort des Gaslagers von »Petrolcapa« auf dem Gelände zwischen Fonsatti und Gruber in der Größe von ca. einem Hektar. Trotz negativer Gemeinderatsbeschlüsse hat das Land das Areal als Gewerbegebiet von Landesinteresse ausgewiesen. Kann denn eine private Firma von öffentlichem Interesse sein? Ergibt sich die spontane Frage aus den Reihen der Zuhörer. Engelbert Schaller nimmt Stellung und



DIEETER HUBIG-JACOB

Titelgeschichte	2
Storia di copertina	
Aktuelles	6
Cronaca	
Beschlüsse	12
Delibere	
Pfarrgemeinde	16
Parrocchia	
Kultur	18
Cultura	
Info/News	21
Vereine	24
Associazioni	
Sport	36
Kleinanzeiger	38
Annunci economici	
Veranstaltungen	40
Manifestazioni	

erklärt, dass sämtliche rechtlichen Möglichkeiten geprüft wurden, um eine Ansiedelung zu verhindern. Der Firma werden entsprechende Auflagen in Bezug auf die Trink- und Löschwasserversorgung gemacht.

Die vielen Wortmeldungen zu den einzelnen Themen zeigten das Interesse der Bevölkerung auch der Jugend am Geschehen in der Gemeindestube, der Abend schloss mit regen Hausganggesprächen im Haus der Vereine bei einem kleinen Umtrunk. 🍷

STORIA DI COPERTINA

Lavori pubblici e Assemblea cittadina

Sindaco e giunta informano i cittadini

REINHOLD STAINER

L'8 MAGGIO l'amministrazione ha invitato la cittadinanza ad una serata informativa pubblica presso la Haus der Vereine. Il sindaco Roland Pichler e i membri di giunta Elmar Gabalin, Claudio Mutinelli, Hubert Bertoluzza ed Erich Debiasi hanno fornito una panoramica sugli attuali impegni dell'amministrazione ed hanno risposto alle domande del pubblico durante il dibattito, moderato da Richard Pichler. Circa una settantina di persone ha approfittato dell'occasione per informarsi su quanto attualmente accade in paese e su quanto verrà prossimamente realizzato. Il primo cittadino si è detto contento di poter compiere un altro passo in direzione della trasparenza e della vicinanza ai cittadini ed è entrato subito nel merito delle prossime realizzazioni e progetti nel campo delle opere pubbliche.

Reto idrica

- Per quanto riguarda la rete idrica, la posa delle tubazioni in via S. Martino è stata ultimata e l'asfaltatura seguirà la posa del fondo stradale.
- Il 2 maggio sono stati avviati i lavori in via stazione, il cui termine è previsto in 60 giorni lavorativi. Questi comprendono il risanamento delle tubazioni dell'acqua potabile e degli scarichi delle acque bianche. In contemporanea verranno realizzati la tanto attesa pista ciclabile e il marciapiede. Anche in via dei campi i lavori sono già stati appaltati.
- L'apertura di una nuova presa per l'acqua potabile a Molini - ha illustrato l'assessore competente Claudio Mutinelli - prevede una galleria lunga all'incirca 90 metri. La perforazione del soffice terreno morenico ha causato qualche rallentamento, ma attorno alla metà di giugno si stima di poter concludere i lavori

di scavo. La portata idrica raggiunge già ora gli 8 litri al secondo.

Circonvallazione

Dalla metà di maggio verranno ripresi i lavori nel tunnel sud della circonvallazione. La volta crollata ha dovuto essere accuratamente riempita con una tamponatura di calcestruzzo. Alla domanda se l'interruzione di quasi due mesi avrà ripercussioni sulla data di fine lavori il sindaco Pichler si è espresso chiaramente. «No. Da un lato eravamo in anticipo sulla tabella di marcia, dall'altro durante l'interruzione i lavori sono proseguiti presso la rotonda in riva al rio nero ed è stato realizzato il breve tunnel di collegamento con Montagna. Il primo lotto terminerà quindi come previsto entro il 2008». Il tunnel di S. Daniele verrà invece appaltato a fine 2008. «Non è possibile variare il progetto ed allungare il tunnel nel tratto di accesso nord?» è stato chiesto dal pubblico. Il progetto rimarrà com'è ma è stata prevista la copertura del portale nord fino alla rotonda presso la Mobilrot. Per quanto riguarda il collegamento dei sentieri verso Castelfeder. Il sottopasso sopra il campo di ghiaccio è già visibile e porta direttamente al primo parcheggio, ma il ripristino del collegamento pedonale con il «Lottersteig», l'antico sentiero che collegava il paese a Castelfeder, è ancora da verificare.

Piscina

Nella zona ricreativa «Schwarzenbach» presso la piscina sono in corso lavori di sistemazione delle arce magazzino e sanitari, così come la realizzazione degli ingressi a norma per i disabili. La piscina principale si è abbassata di 5 cm ed urge pertanto lavori di risanamento.

Zona ricreativa

«Il piazzale delle feste della zona ricreativa sarà dotato di un nuovo punto di distribuzione bevan-

de», ha annunciato Richard Pichler della Pro Schwarzenbach. La struttura sarà pertanto a disposizione delle associazioni durante le manifestazioni.

Scuola elementare

Relativamente ai progetti in cantiere, per l'ampliamento della scuola elementare verrà calcolato il fabbisogno di spazio che fungerà da base per il concorso di idee, come affermato dal referente Hubert Bertoluzza. L'opera, viste le sue dimensioni, sarà appaltata secondo le normative europee.

Biblioteca

Durante l'estate verrà ultimato il progetto per l'unificazione di biblioteca ed ElKi, mentre per quanto riguarda gli anziani, il progetto prevede la realizzazione di 6 nuove unità abitative presso il Marienheim. Il risanamento della stazione (riscaldamento, impianto elettrico e accesso a norma per disabili) sarà oggetto di discussione nel prossimo consiglio comunale, mentre per quanto riguarda la tutela degli insiemi, la commissione comunale incaricata ha già svolto due dei tre sopralluoghi previsti. Nel corso dell'autunno i risultati verranno elaborati e presentati alla popolazione.

Piano urbanistico

L'attuale piano urbanistico scadrà il prossimo aprile, ma già ora sono alle porte urgenti modifiche come l'assegnazione del terreno per la cooperativa «asa rossa» nel terreno Huf L'istituto per l'edilizia agevolata costruirà ad Ora 14 unità abitative (sono già presenti 32 richieste) che dovranno essere concluse entro il 2010: di conseguenza la progettazione dovrà essere resa possibile a breve. Le trattative per la fornitura del terreno relative a quest'operazione e per un'ulteriore cooperativa sono già in corso. In autunno si inizierà a rielaborare il piano ur- ➔

►► banistico. L'amministrazione sta anche riflettendo sulla possibilità di assegnare direttamente le zone edificabili quando se ne dovesse presentare il bisogno, nel pieno rispetto del concetto globale del piano ma senza dover fissare vincoli con anni di anticipo. Dal pubblico sono state numerose le richieste di tenere sotto controllo l'immigrazione.

Parcheggi

Sulla questione parcheggi Elmar Gabalin ha illustrato il nuovo concetto elaborato dalla commissione per il traffico al fine di risolvere il problema della penuria di parcheggi. Il piano prevede innanzitutto il miglior sfruttamento del garage sotterraneo tramite rimozione delle sbarre all'ingresso/uscita e sua trasformazione in zona blu con tariffe giornaliere particolarmente vantaggiose (1,2 Euro con carte ricaricabili), il tutto secondo il motto «parcheggiare in superficie costa di più che nel garage». La proposta è di rendere il parcheggio sot-

terraneo accessibile fino alle ore 22, mentre l'uscita sarà possibile in qualsiasi momento. I titolari di abbonamento avranno invece accesso costante. In questo modo dovrebbe essere possibile liberare dalla morsa del traffico la piazza principale e la via di mezzo. In aggiunta Ora, tra i primi comuni in provincia, ha legato obbligatoriamente appartamenti e parcheggi. Ciò significa che d'ora in poi non sarà più possibile vendere un appartamento senza il suo parcheggio. Alcune persone del pubblico hanno proposto di trasformare piazza Lona in un parcheggio, ma molti altri hanno considerato questa opzione in modo negativo.

Regolamento dei rifiuti

Il referente per i rifiuti e l'ambiente Erich Debiassi ha poi comunicato che entro il 2007 il regolamento dei rifiuti dovrà essere adattato alle normative provinciali dal gruppo di lavoro. Al momento esistono già numerose proposte per realizzare una tariffazione a categorie.

Petrolcapa

Il pianificato arrivo del deposito carburanti della ditta «Petrolcapa» nella zona Fonsatti/Gruber ha sollevato numerose preoccupazioni. Nonostante le delibere negative del consiglio comunale la Provincia ha trasformato l'area in zona di interesse pubblico e per insediamenti produttivi. Ma un'azienda può rappresentare un interesse pubblico? Questa la domanda sorta spontanea dal pubblico. Engelbert Schaller ha preso posizione, affermando che tutte le possibilità giuridiche sono difficilmente sfruttabili. L'azienda avrà l'obbligo di dotarsi delle infrastrutture necessarie per le forniture di acqua potabile e di scarico. La sorgente esistente nella zona non verrà toccata.

I numerosi interventi sui singoli temi hanno ribadito l'interesse della popolazione, anche di quella più giovane, per quanto accade in municipio e sul territorio comunale. La serata si è conclusa con una piccola bicchierata. 🍷



**Übergabe
Frühjahr 2008**

**consegna
primavera 2008**



**Geschäfts-, Büro- und
Wohnhaus "Gallazzini"**
Auer

Complesso "Gallazzini"
Ora

**VERKAUF von Geschäfte, Büros,
Zwei- und Dreizimmerwohnungen**

**VENDITA negozi, uffici,
appartamenti a due e tre stanze**



Almobau

Handwerkerzone 7 Zona artigianale - 39052 Kaltern - Caldaro - Tel. 0471 96 35 61



Mit regem Interesse verfolgt die Aurer Bevölkerung die Arbeiten der Gemeindeverwaltung.

GEMEINDERATSSITZUNG

»Auer an der Weinstraße« - neue Ortsbezeichnung beantragt

Gemeinderat beantragt Umbenennung der Marktgemeinde, Jugend- und Seniorenbeirat genehmigt

MARIA ELSLER

IST DER REGIONALRAT einverstanden, so wird die Marktgemeinde Auer zukünftig »Auer an der Weinstraße« heißen. Der diesbezügliche Antrag wurde bei der letzten Gemeinderatssitzung, am 21. Mai, mit einer Gegenstimme (Stefano Sgarbossa; Insieme-Miteinander) beschlossen. Die »Südtiroler Weinstraße« wurde im Vorjahr um mehrere Gemeinden ausgedehnt und führt nun von Nals/Terlan über Bozen ins Überetsch bis nach Salurn. Die Unterlandler Gemeinden Auer, Neumarkt und Montan gehören seither ebenfalls zur »Südtiroler Weinstraße«.

Beiräte genehmigt

Der Gemeinderat hat bei seiner jüngsten Sitzung auch die Gründung mehrerer Beiräte beschlossen; den Jugendrat, den Seniorenbeirat sowie den Beirat für Chancengleichheit. »Mit der Verordnung für den Jugendrat wird die Aurer Jugend aktiv in das Gemeindegeschehen eingebunden und wird mit vielen Kompetenzen ausgestattet«, sagte Bürgermeister Roland Pichler (Dorfliste). Das zwölfköpfige Gremium wird von den Jugendlichen zwischen 14 und 23 Jahren gewählt und soll die Interessen der Kinder und Jugendlichen verstärkt einbringen. Auf Vorschlag der Ko-

alitionspartner einigte man sich im Gemeinderat einstimmig darauf, dem Jugendrat im jährlichen Haushalt einen Beitrag zur Verfügung zu stellen. Die Höhe wurde auf sechs Euro für jeden Jugendlichen (bis zum 23. Lebensjahr) festgelegt.

Ebenfalls einstimmig genehmigt wurde der Seniorenbeirat, der aus 6 aktiven Mitgliedern und 6 Ersatzmitgliedern bestehen soll, und sich für die Belange der älteren Menschen einsetzen soll. Für den Beirat für Chancengleichheit sind ebenfalls 6 Mitglieder vorgesehen, 3 Mitglieder wurden vom Gemeinderat kürzlich bestimmt (Manfred Natzler, Christine Kaufmann Zelger und Gloria Mosna).

Sanierung Sanitär-, Heizungs- und Elektroanlage am Bahnhofsgebäude genehmigt

Das Projekt zur Sanierung der Sanitär-, Heizungs- und Elektroanlagen am Bahnhofsgebäude in der Höhe von rund 400.000 Euro wurde ebenfalls genehmigt. »Wir werden mit diesem Projekt die dringenden Mängel beheben. Die Kosten werden durch einen Landesbeitrag und Eigenmitteln der Gemeinde gedeckt«, erklärte Bürgermeister Roland Pichler (Dorfliste).

Änderung des Bauleitplanes

Im Außerfeld wird der »Hufanger« vom »Roten Haus« bis zum Deflorianweg als Wohnbauzone ausgewiesen. Die Gemeindeverwaltung einigte sich mit dem Besitzer, dass 70% der Fläche dem geförderten Wohnbau zufließen, 30% dem privaten (anstatt der 40% bzw. 45% wie vom Gesetz vorgesehen). Da das Wohnbauinstitut beabsichtigt, in Auer 14 Wohnungen zu errichten, verpflichtet sich die Gemeindeverwaltung, im Laufe des Jahres ein geeignetes Grundstück zur Verfügung zu stellen.

Keine Mehrheit fand der Antrag, eine Wiedergewinnungszone im Zentrum zu erweitern und das Rathaus in diese Zone aufzunehmen. Sepp Simonini, Claudio Mutinelli, Roland und Richard Pichler, Engelbert Schaller, Elmar Gabalin, Ivan und Stefano Sgarbossa stimmten dafür, Erich Debiasi, Monika Kaufmann, Pio Job, Thomas Job, Herta Frainer, Kurt Kerschbaumer, Raimund Ausserhofer stimmten dagegen. Hubert Bertoluzza enthielt sich der Stimme.

Weiters wurde beschlossen, eine Stelle im Bauamt der Gemeinde auszuschreiben. Die SVP-Ratsgruppe stimmte dagegen. 🚩

ARBEITSGEMEINSCHAFT LEBENSWERTES UNTERLAND

Flugplatz: Unterschriftensammlung

Termin verfällt am 10. Juni

MANFRED WEGER

DIE »ARBEITSGEMEINSCHAFT Lebenswertes Unterland« unterstützt die Initiative zur Volksabstimmung zum Thema Flugplatz, organisiert vom Dachverband für Natur- und Umweltschutz.

Dies ist eine gesetzgebende Volksabstimmung; d.h. wenn alle Hürden überwunden sind, tritt dieser Gesetzestext in Kraft.

Was beinhaltet dieser Gesetzestext?

Mit einfachen Worten ausgedrückt, wird es der Landesregierung unter sagt, sich weiterhin mit unseren Steuergeldern am Flugplatz, an Gesellschaften die direkt oder indirekt mit dem Flugplatz zu tun haben, zu beteiligen.

Wo kann ich unterschreiben?

Der einfachste Ort ist die Gemeinde, wo man seinen Wohnsitz hat; weiters werden wir bei verschiedenen Veranstaltungen mit einem Stand präsent sein.

Wie lange habe ich Zeit?

Die 13.000 Unterschriften müssen bis 10. Juni gesammelt sein.

Unter Beachtung der bereits hohen Belastungen von Luftschadstoffen im Raum Bozen-Überetsch-Unterland, ruft die »Arbeitsgemeinschaft Lebenswertes Unterland« alle wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger auf, von ihrem Recht der Mitbestimmung Gebrauch zu machen. Mit Ihrer Unterschrift haben Sie die Möglichkeit uns aktiv zu unterstützen! 🇮🇹

**JAHRGANGSFEIER****Jahrgang 1945 ladet ein!**

Der Jahrgang 45 aus Auer und Montan lädt alle auf den Quellenhof in Auer mit Partner zu einem schönen Abend bei Speis und Trank, Musik und Comicseinlagen, am Freitag, 15. Juni, um 20:00 Uhr, herzlich ein.

Vormerkungen unter der Tel. Nr.: 339 7420256 oder 0471 810 308

Ruhig und zentral:

Neue Zwei- und Dreizimmerwohnungen, 1. Stock, mit Balkon, Bodenheizung, Solaranlage, Keller und Autoabstellplatz - Klimahaas »C« in **Auer**.

Für die junge Familie:

Geräumige Vierzimmerwohnung mit Wohnzimmer, Küche, drei Schlafzimmer, Bad mit Fenster, Abstellraum, großer Garten, Keller, Garage und Autoabstellplatz - in **Neumarkt**.

Sonnige Zeiten:

Neuwertige Dreizimmerwohnung mit Wohnzimmer-Küche, zwei Schlafzimmer, Bad mit Fenster, großer Terrasse, Keller, Garage und/oder Autoabstellplatz - in **Auer**.

Wohnen in grüner Umgebung!

Neue Zwei-, Drei- und Vierzimmerwohnungen mit Balkon, Terrasse oder Garten, Keller und Garage - in **Margreid**.

verkauft

W&F**I M M O B I L I E N**Neumarkt - www.w-f.it

Tel.: 0471 812 929

ANNOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898

oder 339 607 2083

**Giugno
all'Estetica BIOS****L'estate si avvicina**

Trattamento gambe pesanti indicato per chi ha problemi di cellulite, ritenzione idrica e gambe pesanti.

5 trattamenti della durata di 1 ora a soli 150,00 Euro invece di Euro 200,00.

10 trattamenti della durata di 1 ora a soli Euro 280,00 invece di Euro 400,00.

Piazza principale 27 - Ora

Tel. 0471 811 443



Un momento della seduta del consiglio comunale del 21 maggio.

CONSIGLIO COMUNALE

Ora cambia nome, arriva la strada del vino

Approvate anche l'istituzione del consiglio dei giovani e del comitato anziani

LUCA MORESCO

CHI SE LO sarebbe mai immaginato che un giorno Ora si sarebbe trasformata in «Ora sulla strada del vino»? Eppure tra non molto il nostro paese andrà ad aggiungersi ad Appiano, Caldaro, Termeno e

tutti gli altri paesi del lato occidentale della valle che da tempo hanno compreso nel nome il celebre suffisso.

Il consiglio comunale del 21 maggio ha infatti deliberato a larghissima maggioranza (unico contrario Stefano Sgarbossa) il cambio di nome, operazione che avverrà a breve anche in altri comuni del lato orientale Bassa Atesina. La strada del vino è stata infatti recentemente allungata. Finora il suo percorso si estendeva da Nalles/Terlano fino a Salorno, ma in ossequio a ragioni economico/turistiche l'ente gestore del marchio ha deciso ora di far snodare il suo percorso anche attraverso Egna, Montagna, Ora e Vadena, per ricollegarsi alla strada originaria attraverso il passo sopra Laiburg.

Il consiglio ha approvato inoltre la costituzione di tre importanti nuovi organi consultivi: il consiglio dei giovani, il comitato degli anziani e la commissione pari opportunità. Il primo sarà un organo che verrà eletto direttamente dai giovani del paese, composto da 12 ragazzi di età tra i 14 e i 23 anni con potere consultivo in merito a temi legati a bambini e giovani. Esso avrà a disposizione anche un

budget, formato da una quota pari a 6 euro per ogni giovane da 0 a 23 anni residente in paese. L'importo rimarrà in bilancio a disposizione del comitato e potrà essere utilizzato dal consiglio dietro presentazione di un programma dettagliato di attività. Il comitato degli anziani sarà composto da 6 membri effettivi e 6 supplenti, nominati su proposta del consiglio da una rosa di nomi suggeriti da associazioni ed enti del settore. L'obiettivo del comitato è quello di coinvolgere gli anziani nella vita amministrativa e formulare proposte dirette al consiglio o ad altri organi amministrativi. Per quanto riguarda il comitato pari opportunità, al momento il consiglio ha eletto solamente 3 membri sui 6 totali (Manfred Natzler, Christine Kaufmann Zelger e Gloria Mosna) per mancanza di ulteriori proposte. Per cercare nuovi membri il consiglio ha deliberato di pubblicare un appello sul notiziario comunale.

L'assemblea consiliare ha approvato il nuovo progetto per il risanamento degli impianti termoidraulici ed elettrici della stazione ferroviaria, nonché per l'eliminazione delle barriere architettoniche. Quest'anno l'amministrazione ➤



Vittoria. Finalmente. Il pubblico è entusiasta. Ed ora solo successi. E la prossima settimana? Un duro allenamento e di nuovo in campo, per vincere.

Insieme



CASSA
DI RISPARMIO

www.caribz.it
☎ 840 052 052

isi

► ne comunale potrà contare su un primo contributo di 404 mila euro. «Il risanamento dell'edificio porterà alla disponibilità di tre nuovi locali» - ha affermato il sindaco.

E' stato approvato il nuovo regolamento di gestione delle opposizioni da parte dei cittadini alle delibere di giunta o consiliari. In futuro, qualsiasi tipo di ricorso, anche se respinto dalla giunta comunale, dovrà comunque approdare in consiglio per la discussione.

Si anche alla modifica della pianta organica comunale con l'inserimento di un nuovo posto per l'ufficio tecnico (già occupato in via provvisoria). Il punto è stato approvato con 11 voti a favore e 5 contrari (Svp). «Riteniamo che attraverso una migliore organizzazione interna si sarebbe potuto evitare l'aumento in pianta», ha affermato Herta Frainer. La maggioranza ha ritenuto però indispensabile la conferma del posto alla luce dell'accresciuta attività dell'ufficio.

Approvata la modifica al piano urbanistico per la creazione della zona di espansione nel terreno «Huf», a valle della ex casa cantoniera, da assegnare alla cooperativa «casa rossa», creata tre anni or sono. Sul terreno sarà realizzata edilizia agevolata al 70%, mentre il 30% sarà messo a libero mercato.

Non è passata invece l'approvazione della modifica al piano urbanistico per trasformare la zona per attrezzature collettive (Municipio) in zona residenziale «A», estendendo la zona di tutela già presente sull'edificio «Ex Gallazzini». Hanno votato a favore Simonini, Mutinelli, Roland e Richard Pichler, Schaller, Gabalin, Ivan e Stefano Sgarbossa. Contrari invece Debiasi, Kaufmann, Pio Job, Thomas Job, Frainer, Kerschbaumer e Ausserhofer. Bertoluzza si è astenuto. 🚩

DANKESCHÖN

Der Verein »Aurer Krampus« hat der Vinzenz-Konferenz zum hl. Geist von Auer eine großzügige Spende zukommen lassen. Ein aufrichtiges Dankeschön.



Im Bild v.l.n.r. (da sx. a dx.): Giuseppe Sgarbossa, Heinz Nagele, Laura Scola, Martin Laimer, Roland Pichler, Carlo Leonardelli, Christian Monsorno und Herbert Winnischhofer.

AUS DEM RATHAUS

»Ensembleschutz«

Erhebungen bereits im vollem Gang

DIE GEMEINDEVERWALTUNG

DIE MIT DER ERHEBUNG der Ensembleschutzlisten beauftragte Arbeitsgruppe hat im April dieses Jahres mit der Begehung des gesamten Gemeindegebietes begonnen. Parallel dazu wird eine fotografische Dokumentation des Bestandes vorgenommen. Im Mai wurden nun die Begehungen abgeschlossen. Als nächstes wird der Gemeindeverwaltung eine Grobabgrenzung der möglichen Ensembles an Hand des Katasterplanes als Diskussionsgrundlage vorgelegt. Sofern die Vorschläge im Gemeindeausschuss oder im Gemeinderat eine Zustimmung finden, kann die Beschreibung der Ensembles sowie die detaillierte Ausarbeitung der Erhaltungsmaßnahmen und der Datenblätter vorgenommen werden. Diese werden dann den betroffenen Besitzern erläutert und den Bürgern vorgestellt. 🚩

DAL MUNICIPIO

Tutela degli insiemi

Iniziati i lavori in aprile

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

L GRUPPO DI LAVORO incaricato della redazione di una lista degli insiemi da porre sotto tutela, ha iniziato nell'aprile di quest'anno il suo lavoro di rilevamento sull'intero territorio comunale. Parallelamente viene anche eseguita una documentazione fotografica dello stato attuale. In maggio si è conclusa la prima fase. Come punto di partenza verrà ora presentata all'amministrazione comunale una prima proposta dei possibili insiemi su base del piano catastale. Fino a quando, le proposte in sede di Giunta o di Consiglio troveranno dei pareri positivi, la descrizione degli insiemi così come la raccolta dei provvedimenti volti alla conservazione dei beni, potranno essere intraprese senza intoppi. Queste verranno successivamente illustrate ai proprietari coinvolti e presentate alla popolazione. 🚩

DAL MUNICIPIO

Acqua potabile

Limitamone al minimo l'utilizzo

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

LAVORI DI risanamento delle sorgenti «Molini», dopo alcuni rallentamenti dovuti a problemi di carattere geologico, stanno proseguendo bene. Lo scavo del cunicolo di captazione è giunto alle fasi finali raggiungendo la zona in cui si trovano le vene sorgentizie. In questa fase, così come previsto da progetto, abbiamo dovuto rinunciare, temporaneamente, alla derivazione delle acque di una delle 3 sorgenti. In questo momento la nostra rete idrica è alimentata anche da acque di falda, provenienti dal pozzo comunale localizzato nella zona ex campi da tennis. Ulteriore disponibilità di acqua potabile è garantita dal pozzo situato presso il campo sportivo. Purtroppo l'ultima stagione invernale è stata avara di precipitazioni nevose ed anche in primavera le piogge sono state piuttosto scarse.

Per poter ottimizzare una regolare distribuzione di acqua potabile vogliamo comunque far leva sulla sensibilità di tutta la cittadinanza chiedendo di moderarne l'utilizzo, evitando gli sprechi e di limitare al minimo indispensabile l'utilizzo a scopo irriguo.

Stiamo lavorando per poter garantire anche negli anni futuri maggiore qualità e disponibilità di questo bene immenso che è l'acqua. 🍷



FOTO: S. VIGORE

Trinkwasser wird immer kostbarer. Sparen ist angesagt.

L'acqua potabile è sempre più preziosa. Impariamo a risparmiarla.

AUS DEM RATHAUS

Trinkwasser ist kostbares Gut

Sparen ist angesagt

DIE GEMEINDEVERWALTUNG

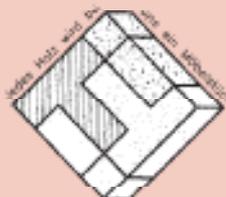
DIE ARBEITEN ZUR Erneuerung der Trinkwasserfassungsanlage «Mühlen» schreiten nach einigen Verzögerungen aufgrund geologischer Probleme zügig voran. Der Drainagestollen erreicht inzwischen den Bereich der Wasseradern und ist damit im letzten Bauabschnitt angelangt. In dieser Bauphase muss, wie vom Projekt vorgesehen, zeitweise auf die Wasserableitung aus einer der drei Quellen verzichtet werden. Derzeit wird daher auch Grundwasser aus den gemeindeeigenen Tiefbrunnen bei den ehemaligen Tennisplätzen in das Trinkwassernetz eingespeist. Weiters wäre bei Notwendigkeit das Wasser des Tiefbrunnens am Sportplatz verfügbar. Leider sind die Niederschläge im Winter nicht sehr üppig ausgefallen, und auch im Frühjahr waren die Regenfälle spärlich.

Um eine reguläre Trinkwasserversorgung zu gewährleisten, rufen wir alle Bürger auf, den Wasserverbrauch einzuschränken, indem Verschwendung vermieden und der Gebrauch von Trinkwasser für Bewässerungszwecke auf das Notwendigste beschränkt wird.

Wir als Gemeindeverwaltung arbeiten daran, auch in Zukunft die hohe Qualität und Verfügbarkeit dieses wertvollen Gutes Wasser zu gewährleisten. Wir bedanken uns für Ihr Entgegenkommen. 🍷

AVVISO

Il sindaco invita tutti i cittadini interessati ad iscriversi negli elenchi dei giudici popolari di Corte di Assise od di Corte di Assise di Appello, a recarsi presso l'ufficio anagrafe del Comune, per compilare i moduli di domanda. Informazioni e moduli sono disponibili anche sul sito comunale www.comune.ora.bz.it (ricerca: giudici popolari)



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

AUS DEM RATHAUS

Am 13. Juni kommt das Verbrauchermobil nach Auer

Infoblätter und Beratungen für jedermann

ERICH DEBIASI

AM MITTWOCH, dem 13. Juni zwischen 9.30 und 11.30 Uhr kommt das Verbrauchermobil nach Auer am Hilbweg vor dem Wochenmarkt.

Es gibt eine Erstberatung bei Verbraucherproblemen in den Bereichen Sonnenschutz, Sonnenbrillen, Versicherungen, Telefon, Ernährung und in vielen anderen Bereichen des Konsumentenschutzes. Erhältlich sind auch die Infoblätter der Verbraucherzentrale zu verschiedensten Themen sowie die Konsumentenzeitschrift für Südtirol »Konsuma«.

Im Mobil steht die Infothek, eine Sammlung der neuesten Tests der wichtigsten Konsumentenzeitschriften zum Nachschlagen und Schmökern bereit. 

DAL MUNICIPIO

Torna la centrale mobile dei consumatori

In via degli olmi la mattina del 13 giugno

ERICH DEBIASI

IN OCCASIONE DEL mercato infrasettimanale la centrale mobile del centro consumatori sarà nuovamente a Ora, in via degli olmi, mercoledì 13 giugno dalle 9.30 alle 11.30.

Il punto mobile fornisce una prima consulenza su protezione solare, occhiali da sole, assicurazioni, telefono, alimentazione e molti altri temi. Saranno a disposizione anche i libretti informativi del Centro consumatori su svariati argomenti, così come la rivista per i consumatori altoatesini »Konsuma«.

Nel punto mobile è inoltre a disposizione l'infoteca, una ricca raccolta di test redatti dalle più note riviste di tutela dei consumatori, da sfogliare e consultare. Non perdetevi questa interessante occasione e annotatevi la scadenza. 



Ankündigung

Gemeinderatssitzung**Termin:** 15. Juni 2007**Zeit:** 18:00 Uhr**Ort:** Rathaus

Avviso

Consiglio comunale**Data:** 15 giugno**Orario:** ore 18:00**Luogo:** Municipio**MITTEILUNG**

Der Bürgermeister lädt alle Interessierten Bürger ein, sich ins Laienrichterverzeichnis für das Geschworenengericht bzw. für das Geschworenen-Oberlandesgericht eintragen zu lassen und im Meldeamt der Gemeinde vorzusprechen, um die nötigen Antragsformulare auszufüllen.

Infos und Formulare sind auch unter www.gemeinde.auer.bz.it abrufbar (Suche: Laienrichter).

AVVISO**Sospensione dell'obbligo del giorno di riposo**

Per ordinanza n. 18 é possibile la sospensione dell'obbligo di osservanza del giorno di riposo settimanale per tutti gli esercizi pubblici siti sul territorio comunale di Ora, limitata per il periodo dal 14.05 fino al 31.10.07.

KUNDMACHUNG**Aufhebung des wöchentlichen Ruhetages**

Laut Verfügung Nr. 18 ist es erlaubt, im Zeitraum vom 14. Mai bis 31. Oktober 2007 den wöchentlichen Ruhetag im Gastgewerbe auf dem Gemeindegebiet von Auer, aufzuheben.



Gemeindeausschuss

04.04.2007

Kostenbeitrag Personal Kindergarten

Der Kostenbeitrag in Höhe von Euro 2,60 wird zu Lasten des Personals des deutschen und italienischen Kindergartens für jede eingenommene Mahlzeit, welche der der Kinder entspricht und in allen anderen Fällen, festgelegt. Falls das Mittagessen für das Kindergartenpersonal eigens zubereitet wird oder falls mehr geboten wird (z.B. Jause, weiterer Gang) wird ein Beitrag in Höhe von Euro 4,68 festgesetzt.

Mittelschule Neumarkt

Zugunsten der Autonomen Provinz Bozen, Mittelschule Neumarkt, als Finanzierungsbeteiligung am Lehr- und Verwaltungsbetrieb der deutschsprachigen Mittelschule wurde für den Zeitraum vom 01.01.2007 bis 31.12.2007 ein Betrag von Euro 4.235,00 liquidiert.

Mittelschule Neumarkt

Zugunsten der Gemeinde Neumarkt wurde für die Verwaltung und den Betrieb der Schulgebäude der Mittelschulen mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache für den Zeitraum vom 01.07.06 bis 31.12.06 die Zahlung des

Schuldbetrages in Höhe von Euro 31.678,79 vorgenommen.

Öffentliche Beleuchtungsanlage

Die Rechnung des Herrn P.I. Gabriele Frasnelli aus Bozen für die Durchführung der Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen betreffend die Ersetzung der öffentlichen Beleuchtungsanlage im Abschnitt Heide – Hauptplatz wurde in Höhe von Euro 18.776,35 genehmigt und ausgezahlt.

Öffentliche Beleuchtungsanlage

Die Rechnung des Herrn P.I. Gabriele Frasnelli aus Bozen für die Ausarbeitung der Zusatz- und Varianteprojekte betreffend die Ersetzung der öffentlichen Beleuchtungsanlage im Abschnitt Heide – Hauptplatz wurde in Höhe von Euro 5.847,30 genehmigt und ausgezahlt.

Marienheim

An die Firma Egon Dibiasi aus Kurtatsch wurde der Auftrag zur Verlegung von Plastikböden in 2 Wohnungen des Heimes für Betagte »Marienheim« zum Betrag von insgesamt Euro 1.196,28, erteilt.

Kunsteislaufplatz

An die Firma Franz Baumgartner aus Bozen wurde der Auftrag zur Durchführung von außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten an der Ammonikanlage des Kunsteislaufplatzes im Sport- und Erholungsgebiet zum Betrag von insgesamt Euro 10.500,00, erteilt.

Mittelschule Neumarkt

Zugunsten der deutschsprachigen Mittelschule von Neumarkt wurde einen Kostenbeitrag in Höhe von Euro 800,00 für die Teilnahme von 12 Schülern aus Auer am Projekt »Haus des Wassers« in den »Hohen Tauern« im Defreggental gewährt.

Schulsprengel Bozen/Europa

Dem deutschsprachigen Schulsprengel Bozen/Europa wurde ein Beitrag in Höhe von Euro 110,00 für zwei in Auer ansässige Schüler, welche im Schuljahr 2006/07 die Grundschule bzw. Mittelschule in Bozen besuchen, überwiesen.

18.04.2007

Markusmarkt

An die Firma Tendsystem KG aus Lana wurde der Auftrag zur Lieferung von 18 WC-Kabinen für den Markusmarkt am 25.04.07, zum Betrag von insgesamt Euro 2.328,00, erteilt.

Schießstand

Herrn Dr. Ing. Franco Letrari aus Bozen wurde der Auftrag für die erneute statische Abnahme des Schießstandes gemäß Angebot vom 23.03.2007 zum Betrag insgesamt Euro 1.526,40 erteilt.

Bezirkswahlunterkommission

Der 1. Bezirkswahlunterkommission - Bozen wurde den Anteil zu Lasten der Gemeinde Auer der von der Stadtgemeinde Bozen im Jahr 2005 bestrittenen Ausgaben für die

1. Bezirkswahlunterkommission in Höhe von insgesamt Euro 2.054,16 ausgezahlt.

Müllentsorgungskonsortium

Zugunsten des Müllentsorgungskonsortiums Auer, Aldein, Tramin a.d.W. und Branzoll mit Sitz in Auer (Rathaus), wurde die Rechnung Nr. 2 vom 02.04.07 in Höhe von Euro 95.784,16 betreffend die erste Anzahlung für das Jahr 2007, ausgezahlt.

Fotokopiergerät

An die Firma Bassi aus Leifers wur-

de der Auftrag zur Lieferung von 1 Fotokopiergerät mit Zubehör zum Betrag von insgesamt Euro 2.280, erteilt.

Bodenmarkierungen

An die Firma Mott Renato & C. OHG aus St. Jakob/Leifers wurde der Auftrag zur Anbringung von Bodenmarkierungen in verschiedenen Gemeindestraßen zum Betrag von insgesamt Euro 11.485,08 erteilt.

Scherlin Doris, Scherer Meinrad

Umbau des Wohnhauses
Bildstöcklweg

Winnischhofer Evi, Winnischhofer Thomas,

Sanierung des Gebäudes
Wasserfallstraße 1

Maierhofer Matthias, Merighi Trasporti di Ures e Claudio Merighi OHG

Variante zur Errichtung eines Betriebsgebäudes, Gewerbegebiet Nord

Marktgemeinde Auer

Sanierung der Sanitäreanlage und Beseitigung architektonischer Barrieren - Bahnhofgebäude Auer
Bahnhofstraße

Compact GmbH

Variante für die Wiedergewinnung und Erweiterung des bestehenden Gebäudes, Bahnhofstraße 1

Baukommission

27/3 und Abbruch mit Wiederaufbau des Gebäudes auf der Bp. 27/2
Wasserfallstraße 28

Huf Winfried, Huf Gottlieb

Errichtung eines landwirtschaftlichen Geräteraumes, Branzollerweg

Petrolcapa GmbH

Errichtung der Infrastrukturen im Gewerbegebiet von Landesinteresse - Gewerbezone Auer Nord
Nationalstraße

Troger Luis

Variante zur Erweiterung des landwirtschaftlichen Wohnhauses und »Urlaub auf dem Bauernhof«
Bahnhofstraße 82

Scherer Christian, Reifer Hildegard,

Genehmigte Projekte April 2007

Haas-Hoco Italia

Errichtung eines Werbeschildes
Nationalstraße 58

Sparim AG

Änderung der Zweckbestimmung im 1. OG, Hauptplatz 1

Estfeller Kassian, Estfeller Florian

Variante für die bauliche Umgestaltung des Gebäudes auf der Bp.

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

und **MECHANISCHE
WERKSTÄTTE**
e **OFFICINA MECCANICA**
Tel. 0471 810 024

NEU IN TRAMIN
Kleintierabteilung

grosse Auswahl an
SÜßWASSERFISCHEN

VÖGEL

NAGETIERE

REPTILIEN

G. PERNSTICH
Sportzone, 156 - TRAMIN ☎ 0471 860444

Giunta comunale

04.04.2007

Scuola materna

E' stato stabilito, con decorrenza 01.01.2007 un contributo spese a carico del personale della scuola materna in lingua tedesca ed italiana per ogni pasto consumato pari ad Euro 2,50 oltre al 4% di IVA, nel caso in cui il pranzo del personale corrisponda a quello offerto ai bambini, e pari ad Euro 4,50 oltre al 4% di IVA per il pranzo preparato appositamente o offerto come servizio aggiuntivo.

Scuola media in lingua tedesca di Egna

A favore della Provincia Autonoma, Scuola media in lingua tedesca di Egna, è stato pagato l'importo di Euro 4.235,00 quale partecipazione finanziaria all'attività didattica e amministrativa per il periodo 01.01.07 - 31.12.07.

Scuola media di Egna

Si è provveduto al pagamento di Euro 31.678,79 a favore del Comune di Egna per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle scuole medie in lingua tedesca ed italiana per il periodo 01.07.06 - 31.12.06.

Illuminazione pubblica

E' stata approvata la fattura del p.i. Gabriele Frasnelli di Bolzano per l'esecuzione della direzione dei lavori e redazione del conto finale riguardante la sostituzione dell'illuminazione pubblica nel tratto Heide - Piazza Principale ed è stato pagato l'importo di Euro 18.776,35.

Illuminazione pubblica

E' stata approvata la fattura del p.i. Gabriele Frasnelli di Bolzano per l'elaborazione delle perizie supplementive e di variante inerenti la sostituzione dell'illuminazione pubblica nel tratto Heide - Piazza Principale ed è stato pagato l'importo di Euro 5.847,30.

«Marienheim»

Alla ditta Egon Dibiasi di Cortaccia, è stato affidato l'incarico della posa di pavimenti in plastica in due appartamenti della casa per anziani «Marienheim», per l'importo di Euro 1.196,28.

Campo di pattinaggio artificiale

Alla ditta Franz Baumgartner è stato affidato l'incarico dell'esecuzione di lavori di manutenzione straordinaria presso l'impianto ammoniacca del campo di pattinaggio artificiale per l'importo di complessivi Euro 10.500,00.

Scuola media di Egna

E' stato concesso un contributo

spese in misura di Euro 800,00 a favore della scuola media in lingua tedesca di Egna per la partecipazione di 12 alunni di Ora al progetto «Haus des Wasser» nel parco naturale «Hohe Tauern» nel «Defregental».

Istituto tedesco Bolzano/Europa

E' stato versato all'Istituto comprensivo in lingua tedesca Bolzano/Europa un contributo di Euro 110,00 per due alunni residenti a Ora, che nell'anno scolastico 2006/07 frequentano la scuola elementare risp. media a Bolzano.

18.04.07

Fiera San Marco

Alla ditta Tendsystem Sas di Lana è stato affidato l'incarico della fornitura di 18 cabine WC per la fiera di S. Marco del 25.04.07, per l'importo di Euro 2.328,00.

Poligono di tiro

Al dott. ing. Franco Letrari di Bolzano è stato affidato l'incarico per il riesame statico del poligono di tiro, per l'importo di Euro 1.526,40.

Commissione elettorale circondariale

E' stata liquidata la quota a carico del Comune di Ora delle spese sostenute dal Comune di Bolzano per la Commissione elettorale circondariale nell'anno 2005 in misura di Euro 2.054,16.

Il lavabo su misura

Forma e colore decidete voi.

I nostri lavabi sono in materiale mineralacrilico, inattaccabili alle macchie, facili da pulire, rinnovabili e disponibili in un gran numero di colori. E questi sono solo alcuni dei tanti vantaggi che vi offriamo. Chiamateci e vi forniremo una consulenza personalizzata.



Richi Srl - Il partner ideale per la cucina e il bagno (tra Ora e Termeno) Tel. 0471 811042 - www.richi.it

Consorzio raccolta rifiuti

A favore del Consorzio per la Raccolta e l'Asporto dei rifiuti dei Comuni di Ora, Aldino, Termeno s.s.d.v. e Bronzolo con sede in Ora, è stata liquidata la fattura in misura di Euro 95.784,16, riguardante il primo acconto per l'anno 2007.

Fotocopiatrice

Alla ditta Bassi di Laives è stato affidato l'incarico della fornitura di 1 fotocopiatrice con accessori per la scuola elementare tedesca, per l'importo di complessivi Euro 2.280,00.

Segnaletica orizzontale

Alla ditta Mott Renato & C. Snc di S. Giacomo/Laives, è stato affidato l'incarico della posa di segnaletica orizzontale in diverse strade comunali, per l'importo di complessivi Euro 11.485,08.

Commissione edilizia**Progetti approvati aprile 2007****Haas-Hoco Italia**

Installazione di un'insegna pubblicitaria, via Nazionale 58

Sparim spa

Cambio della destinazione d'uso nel 1° piano, piazza Principale 1

Comune di Ora

Risanamento dell'impianto sanitario ed eliminazione delle barriere architettoniche - edificio stazione ferroviaria Ora, via Stazione

Huf Winfried, Huf Gottlieb

Realizzazione di un deposito agricolo, via Bronzolo

Petrolcapa S.r.l.

Realizzazione delle infrastrutture nella zona insediamenti produttivi di interesse provinciale zona produttiva Ora nord, via Nazionale

Scherer Christian, Reifer Hildegard,

Scherlin Doris, Scherer Meinrad
Ristrutturazione dell'edificio via del Capitello

Winnischhofer Evi, Winnischhofer Thomas, Risanamento dell'edificio via della Cascata 1

Troger Luis

Variante per l'ampliamento della casa agricola e «agriturismo» via Stazione 82

Maierhofer Matthias, Merighi Trasporti di Ures e Claudio Merighi snc, Centro Leasing Banca spa

Variante per la realizzazione di un capannone, Zona Artigianale Nord

Compact Srl

Variante per il recupero e l'ampliamento dell'edificio esistente via Stazione 1

Estfeller Kassian, Estfeller Florian

Variante per la ristrutturazione edilizia dell'edificio sulla p.ed 27/3 e demolizione e ricostruzione dell'edificio sulla p.ed 27/2 via della Cascata 28



Wir suchen für unseren Innendienst einen motivierten

Lehrling – Auszubildende/n Sektor Handel

Dein zukünftiger Aufgabenbereich ist vielseitig und abwechslungsreich: vom Verkauf im Farbenfachgeschäft, zur Mitarbeit im Lager, von der technischen Beratung zur Farbenabmischung und anderes mehr. Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima in einem modernen Unternehmen.

Interessiert?

Dann rufe Frau Monika Casari tel.0471-810259 an oder sende uns ein E-Mail an: info@nordwal.com um einen Termin für ein Vorstellungsgespräch zu vereinbaren. Wir freuen uns.

NORDWAL AG
39040 Auer - Nazionaletraße 63

NUOVO A TERMENO
Animali domestici

vasta scelta di
PESCI D'ACQUA DOLCE

UCCELLI
RODITORI
RETTILI

G. PERNSTICH
Zona Sportiva 156 - TERMENO ☎ 0471 860444



In Auer werden jährlich 3 Prozessionen abgehalten: Bach-, Fronleichnam- und Herz-Jesus-Prozession.

AUS DER PFARREI ST. PETER

Fronleichnam - das Fest vom Leib des Herrn

Wie das Fest Fronleichnam entstand

PETER SIMONINI

ALS DAS FEST vor über siebenhundert Jahren entstand, bedeutete Fron »Herr« und Leichnam einfach »Leib«. Also bedeutete damals das Wort Fronleichnam »Leib des Herrn«.

Die Vision vom Vollmond mit dem schwarzen Fleck

Es war im Jahre 1209. Juliana hatte bereits mit 5 Jahren ihre Eltern verloren und kam so ins Kloster der Augustinerchorfrauen. Von Kind auf war dort die Kirche ihr Lieblingsort.

Eines Tages, Juliana ist 16 Jahre alt, betet sie ganz versunken vor dem Tabernakel. Da kommt ihr ein Bild vor Augen, das sie zutiefst bewegt. Oftmals hintereinander sieht sie einen leuchtenden Vollmond, wobei dieser mit einem schwarzen Fleck etwas verdunkelt

ist. Was soll das Bild? Juliana beschäftigt sich mit diesem Bild, behält es aber für sich.

Die Überlieferung erzählt:

Christus selbst habe ihr offenbart, dass der Mond das Kirchenjahr bedeute; der schwarze Fleck solle zeigen, dass ein Fest im Kirchenjahre fehle, nämlich ein besonderes Fest von der Gegenwart des Herrn in der Gestalt des Brotes, in der Hostie. Juliana sei aber dazu bestimmt, das Kirchenjahr um dieses Fest zu bereichern.

Im Jahre 1230 erhält sie von Gott den Auftrag, ihre Vision von dem Mond mit dem schwarzen Fleck in der Öffentlichkeit zu erzählen. Doch Juliana wird ausgelacht und beschimpft. Die kirchlichen Behörden verhalten sich ablehnend und das Volk sieht in

ihr nur eine verrückte Betschwester. Einige Jahre hält sie dem Druck stand, dann verlässt sie mit einigen Schwestern, die zu ihr halten, das Kloster. Es folgen Jahre eines unstillen Wanderlebens und bitterster Armut.

Nur ihr Beichtvater und der Erzdiakon Jakob von Troyes, der spätere Papst Urban IV., halten zu ihr. Und so geschieht es endlich, dass im Jahre 1246 in Lüttich das erste Fronleichnamfest gefeiert wird.

Juliana stirbt einsam und verlassen am 5. April im Jahre 1258.

Wie es mit dem Fest weiterging

1264 führt Papst Urban IV. das Fronleichnamfest für die ganze Kirche ein. Im Laufe der Zeit entwickelt sich aus einem zunächst eher besinnlichen Feiertag ein prächtiger

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



FAGO - FAMILIENGOTTESDIENST

Einige Frauen und Mütter haben auch heuer wieder tatkräftig bei der Mitgestaltung des Familiengottesdienstes mitgewirkt. Dabei wurden die Kinder, aber auch verschiedene Gruppen, engagiert (im Bild einige Jungmusikanten mit dem Dirigenten Hans Simonini von der MK-Auer). Mit Abschluss des Schuljahres Mitte Juni wird auch die Fago-Gruppe den verdienten Sommerurlaub antreten. An dieser Stelle sei allen Mitwirkenden gedankt, in der Hoffnung, dass sie im Herbst wieder mit Elan in dieser wichtigen Einrichtung antreten. Dankeschön!

ges Prozessionsfest, das schnell an Beliebtheit gewinnt. Der Herr ist in der geweihten Hostie, welche vom Priester im Allerheiligsten getragen wird, gegenwärtig. Entweder macht die Prozession Halt an vier Stationsaltären oder man zieht an einen markanten Platz im Ort und feiert dort die Eucharistie.

Was wir heute an Fronleichnam feiern können

- Unsere Welt, unser Alltag hat mit Gott zu tun, wir sind draußen zu Gott unterwegs; Christus ist mit uns unterwegs.
- Christlicher Glaube darf sich nicht hinter Kirchenmauern verschansen, sondern will öffentlich bezeugt werden.

GRILLTAGE UND -ABEND

Gleich bei mehreren kirchlichen Anlässen wird auch für das leibliche Wohl bestens gesorgt. So lädt die MK-Auer nach den Prozessionen in den Simonini-Hof zu Grillspezialitäten ein. Der Pfarrgemeinderat lädt hingegen am 29. Juni nach der Abendmesse zu Ehren der Pfarrpatrone Petrus und Paulus zu einem Grillabend in den Widum ein. Alle sind herzlich eingeladen.

• Die Vielfalt der Schöpfung und die Vielfalt der Kirche, Alt und Jung, Frauen und Männer, werden mit auf den Weg und ins Gebet genommen und mit dem Lebenszeit-

chen unseres Glaubens »in Berührung« gebracht.

• Christus ist nicht nur Brot unserer privaten Frömmigkeit, sondern »Brot für die Welt«. 🍞

AUS DER PFARREI ST. PETER

Bittgang nach St. Daniel

Ein Bittgang nicht nur für ältere Leute

PETER SIMONINI

UNSER BITTGANG NACH St. Daniel im Mai war wieder ein kleines Erlebnis für alle, die daran teilnahmen. Es waren immerhin an die 70 Personen, darunter auch 2 Ministranten und vor allem ältere Leute. Vielleicht gelingt es uns, im kommenden Jahr auch jüngere Leute und Jugendliche für diesen Gebetsgang zu gewinnen. Der Termin ist ja deshalb so früh angesetzt worden, um allen, die teilnehmen, die Möglichkeit zu bieten, noch rechtzeitig zur Arbeit zu kommen.

Zu überlegen wäre sicher, ob wir so einen Bittgang nicht an einem Abend ansetzen sollten (z.B. zur Ruine der Barbarakapelle am Castelfeder oder zum Bildstock im Ausserfeld...). 🍞

Kirchenkalender Juni 2007

Tag	Zeit	Ort	Fest
10.06.	09:00	Kirchplatz	Fronleichnam (Prozession)
17.06.	09:30	Marienkirche	Herz-Jesu-Sonntag (Prozession)
24.06.	09:30	Marienkirche	Patrozinium der Pfarrei
29.06.	19:30	St. Peterskirche	Pfarrpatrone Petrus und Paulus

SCHULE UND KULTUR SCUOLA E CULTURA



FOTOGRAFIE: ANTONIO DI NINO

Die Schüler/Innen der dritten Volksschulklasse A.

GRUNDSCHULE AUER

»Ein Schafzüchter zu Besuch«

Vom Schaf zur Wolle

DIE LEHRERINNEN DER DRITTEN KLASSEN

IM RAHMEN des Projektes »Der Natur auf der Spur« der dritten Klassen der Grundschule Auer kam Anfang April ein Schafzüchter aus Tisens mit einigen Schafen in die Schule und zeigte den Kindern die einzelnen Schritte vom Schaf bis zur Wolle.

Tagebuchbericht:

Montag, 2. April 2007:

Als Schafzüchter kennt sich Herr Winkler mit Schafen bestens aus. Er zeigt uns viele Diabilder mit verschiedensten Schafen und erzählt uns, dass es über 800 Schaf-rassen gibt. Da staunen wir nicht schlecht! Es gibt z. B. ein weißes und ein schwarzes Bergschaf, ein Schweizer Juraschaf, ein Walliser Schwarznasenschaf, ein Steinschaf, ein Fuchsschaf und ein Villnösser Schaf, das sogar Brillenschaf genannt wird, weil seine Augen schwarz umrandet sind, als hätte es tatsächlich eine Brille auf. Die Schafe werden bis zu zweimal im Jahr geschoren und pro Schaf sind das im Jahr ca. 3 kg Wolle. Heutzutage hat die Wolle keinen so großen Wert mehr wie früher, da in den Fabriken zu günstigeren Preisen synthetische Stoffe hergestellt werden.

Trotzdem möchten wir sehen, wie so ein Schaf geschoren wird. Herr Winkler hat nämlich einige Schafe in seinem Anhänger zum Scheren mitgebracht und so stürmen wir gespannt in den Schulhof zu den Schafen. Ohne weiteres lässt sich ein Schaf von seinem Schafzüchter auf sein Hinterteil setzen und sich zuerst mit einer Handschere, dann mit einer elektrischen Schere kahl scheren. »Das arme Schaf! Tut ihm das nicht weh?«, rufen einige Kinder besorgt. Aber Herr Winkler antwortet beruhigend: »Aber nein, das ist dasselbe, wie wenn ihr beim Frisör wärt.« Und wir atmen mit

einem beruhigten Schmunzeln auf. Herr Winkler drückt uns ein Stück der geschorenen Wolle in die Hand und gibt uns den Auftrag, die Wolle bis morgen in kaltem Wasser zu waschen und sie zu trocknen. Was werden wir damit nur machen?

Dienstag, 3. April und

Mittwoch, 4. April 2007:

An diesen beiden Tagen spinnen und filzen die beiden Klassen abwechselnd.

Spinnen:

Heute dürfen wir die selbst gewaschene und getrocknete Wolle herausnehmen und zu feinen »Wölkchen« auseinanderziehen. Sobald ▶▶

Die Schüler/Innen der dritten Volksschulklasse B.



FOTOGRAFIE: ANTONIO DI NINO

► die Wolle von Knoten befreit wurde, wird sie mit einer Kardiermaschine gekämmt und gleichzeitig werden bunte Wollstücke dazugegeben. Es entsteht ein flauschiger »Wollteppich«.

Während dieser Aufgabe zeigt uns Herr Winkler einzeln das Spinnen an einem Spinnrad. Konzentriert verfolgen wir, wie aus dem Vlies ein Faden gesponnen wird und dürfen uns anschließend sogar aus mehreren Fäden ein Armband zwirbeln.

Filzen:

Die wichtigsten Materialien die man zum Filzen braucht sind Wasser und Seife. Wir filzen eine Raupe und daher brauchen wir viele Kü-

gelchen für die Bäuche. Abwechselnd in Wasser und Seifenschaum eingetaucht, muss man zuerst mit naturfarbener Wolle eine Kugel drehen und diese dann mit einer bunten Wolle überziehen. Kaum zu glauben, aber bei dieser Arbeit erweisen sich so einige Kinder als ausgezeichnete »Knölldraher«.

Geschickt und flink formen wir aus der Wolle kreisrunde Kugeln.

Nach etwa zweistündigem Filzen und nachdem unsere Hände ganz aufgeweicht und schrumpelig waren, fädelt Herr Winkler uns die Kugeln auf und seine Begleiterin Pia versetzt der Raupe mit einem Faden noch ein nettes Gesicht. 🐛



Kenneth mit Schafzüchter Herrn Winkler.



Die neuen Bücher der Grundschule Auer.

GRUNDSCHULE AUER

Dankeschön

Raika spendiert Schulbücher

DIE LEHRPERSONEN

DIE LEHRPERSONEN der Grundschule Auer möchten sich auch im heurigen Schuljahr 2006/07 herzlich bei der Raiffeisenkasse Branzoll –Auer für die freundliche Unterstützung bedanken. Sie übernahm die Bezahlung von Büchern, die den Schülern zugute kommen und das ganzheitliche Lernen fördern. 🐛



Circolo Culturale "Luigi Negrelli"
Associazione Nazionale Alpini - Gruppo di Ora



BUNKER



Le Opere Fortificate in Alto Adige Festungsanlagen in Südtirol

con commento al libro: **"Bunker"**
nit: "Vorstellung des Bildbandes"

edito dall'Amministrazione del Patrimonio della Provincia Autonoma di Bolzano
realizzato con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano



Relatore: **Ten. Col. Licio MAURO**
Referente: **COMANDO RFC REGIONALE "Tronfino Alto Adige"**
(in italiano/English)

venerdì **08 / 06 / 2007** ore **20:00** Uhr
Freitag

"Haus der Vereine" - ORA / AUER



BENEFIZKONZERT

Die Klasse 4 B der Oberschule für Landwirtschaft in Auer organisiert am Dienstag, den

5. Juni um 20:30 Uhr

im Schulhof ein Benefizkonzert mit der Musikgruppe

»Titlã«

aus dem Pustertal. Der Erlös kommt dem bäuerlichen Notstandsfond und einem Schulprojekt in Phugmoche-Nepal zugute. Bei schlechter Witterung findet die Veranstaltung in der Aula Magna statt.

Für Getränke und kleine Leckerbissen wird gesorgt. Die Klasse würde sich auf ein zahlreiches Kommen freuen.



LUCA MORESCO

SCUOLA ELEMENTARE IN LINGUA ITALIANA

La mamma è sempre al primo posto

Piacevole pomeriggio al teatro «Don Bosco»

LUCA MORESCO

SABATO 12 MAGGIO sul palco del teatro «Don Bosco» erano oltre venti i bambini della scuola elementare in lingua italiana che si sono alternati nello spettacolo dedicato alle mamme. Organizzato dalle immancabili Cristina, Cristina, Tiziana e Rita, addetta alla regia, il pomeriggio è stato ricco, vario e molto apprezzato dal numeroso pubblico presente, composto, oltre che da genitori e nonni, anche da fratelli maggiori e minori.

Sul palco si sono alternati i quattro gruppi di cantanti, in lizza per la vittoria nella gara canora,

inframezzati dall'esibizione di un apprezzato trio di fisarmonicisti, da improbabili prestigiatori che hanno ammaliato il pubblico con trucchi e illusionismi, da dinamici gruppi di ballo e da una recita «dolce» in onore delle mamme, tutta a

base di ingredienti per torte, ciambelle e altre ghiottonerie. Mamme che sono state omaggiate anche di una rosa a fine spettacolo. Sul finire della festa, nonna Emma è salita sul palco ricordando i bei tempi andati ed augurando a tutti di poter essere sempre felici come lei e conservare uno spirito allegro e positivo. Anche la gara canora si è conclusa con una vittoria generale, visto che gli applausi sono stati ugualmente caldi e intensi per tutti e quattro i gruppi.

Ma le sorprese non erano finite. Il gran finale ha riservato il regalo più gradito a Cristina, organizzatrice dell'evento e nel contempo mamma in attesa. Tutti i bambini sono saliti sul palco esibendosi in un balletto con «pancione» per augurare a lei e alla sua piccola Veronica tanta felicità. 🍷



TALK ABOUT US

Schönheitsideal und Medienwahn

Termin: 07. Juni 2007
Zeit: 20:00 Uhr
Ort: Jugendtreff Sky in Tramin

JUGENDTREFF JOY

Neues vom Joy

Mitteilung

CHRISTINE GALLMETZER

SEIT DEM 1. April ist Alex Dangl der neue Jungendarbeiter des Jugendtreffs Joy. Außerdem sind Mirco Oliviero und Bärbl Fischnaller dem Ausschuss beigetreten. Somit ist der Ausschuss des Joy's mit 7 Mitgliedern wieder komplett. 🍷



**MALER
ERWIN
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
38040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciatura,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

INFO


MARKUSMARKT PUTZGRUPPE 2007 • MERCATO DI S. MARCO - SQUADRA PULIZIE 2007

Ora, 25 aprile 2007, ore 18 – Mercato di S.Marco – Foto di gruppo prima di iniziare le pulizie delle strade e piazze del paese. Coordinata dagli operai comunali, la squadra di ragazzi del Senegal e del Ghana, ingaggiati dall'incaricata ditta di pulizie, ed il folto gruppo di concittadini volontari, è riuscita a terminare i lavori di sgombero delle immondizie entro le ore 23.

Auer, 25. April 2007, 18 Uhr – Markusmarkt – Gruppenfoto der Putztruppe vor Arbeitsantritt, um die Straßen und Plätze des Dorfes zu reinigen. Koordiniert von den Gemeindefacharbeitern ist es dem von der beauftragten Putzfirma angeheuerten Personal aus dem Senegal und Ghana, zusammen mit einer großen Vertretung freiwilliger Auerer Mitbürger gelungen, jeglichen Abfall noch vor 23 Uhr zu entsorgen.

MODELLFAHRZEUG IN DER FERIENDESTINATION CASTELFEDER


Erbaut wurde das Modell-Fahrzeug (wie weitere originalgetreue Modellfahrzeuge und -gebäude) nach Plänen, die der »Hobbytüftler« ausschließlich im Kopf hat und die sich aus seiner Erinnerung und Original-Fotografien speisen. Die ausgeklügelten technischen Konstruktionen (z.B. die voll funktionsfähige Leiter oder die ausfahrbaren Stützen) halten sich für den Betrachter zunächst verborgen. Sie offenbaren sich aber einfach und gerne, denn die Karosserie des Fahrzeugs wird ausschließlich durch Magnet-Steckverbindungen gehalten und lässt sich mit wenigen Handgriffen demontieren – auch das ein Merkmal der Modelle von Richard Meran.

Das Feuerwehrauto ist bis ca. Juni dieses Jahres ausgestellt und wird anschließend der Freiwilligen Feuerwehr Auer als Geschenk überreicht. Die Aurer Bürger können sich dann auf die Ausstellung eines weiteren historischen Nachbaus von Richard Meran freuen.



Werte Kunden!

Wir möchten uns auf diesem Wege herzlichst für die langjährige Treue bedanken. Mit 1. Juni beenden wir unsere Tätigkeit und wünschen unserem Nachfolger, der

»Bäckerei Pitschl«,

viel Erfolg!

Tischlerei



Erfüllt Ihre Einrichtungswünsche
Handwerkerzone Kalditsch
39040 Montan

Tel.: 0471 819 661 • 0471 819 651



LESERBRIEFE LETTERE DEI LETTORI

In eigener Sache!

Pünktlichkeit und Zustellung des Gemeindeblattes lassen in letzter Zeit so manchen Wunsch offen. Das Gemeindeblatt erreicht die Aurer Bürger oft erst dann, wenn die ersten Termine bereits der Vergangenheit angehören. So geschehen auch mit der letzten Ausgabe. Der Postverwaltung alleine die Schuld in die Schuhe zu schieben ist sicherlich sehr einfach. Landauf, landab wird über deren Missstand berichtet und die Leidtragenden sind die Briefträger, die trotz ihrer Mühen die Kritik einstecken müssen. Dass das Problem in der Unterbesetzung (Sparmaßnahmen) und in der hohen Etage der Postverwaltung zu suchen wäre, ist für viele nur zweitrangig. Dem Problem entgegenzutreten und selbst für eine Lösung zu sorgen wäre, wenn die Beiträge rechtzeitig eintreffen würden und der Abgabetermin eingehalten werden könnte. So könnten wir für das Gemeindeblatt den nötigen Freiraum schaffen, um der Postverwaltung (den Briefträgern) zeitlich unter die Arme zu greifen. Termine, welche auf Monatsanfang treffen, sollten wenn möglich bereits einen Monat früher mitgeteilt werden.

Wir bedanken uns bei allen unseren Redakteuren für die breitgefächerte Berichterstattung, hoffen auf das Verständnis und wünschen uns weiterhin eine so gute Zusammenarbeit wie bisher.

Peter Simonini



Das Gruppenfoto der 3. Volksschulklasse vor 40 Jahren.

JAHRGANG 1959

1967 - nach 40 Jahren Klassentreffen der 3. Volksschule

Ein bewegender Tag für alle Teilnehmer

GABRIEL TSCHÖLL

EIN außergewöhnliches Klassentreffen fand am 5. Mai statt. Anlass war das »historische Datum«, vierzig Jahre nach dem Besuch der dritten Volksschulklasse. Dies war das einzige Jahr, wo aus den ansonsten stets zwei Klassen eine einzige riesengroße mit 39 Schülern gemacht wurde.

Die Idee stammte von Griseldis Gallmetzer und Arnold Postingel und sie übernahmen auch die Organisation. Gleich vorab, es wurde ein sehr gelungenes Treffen und zur großen Freude aller erschienen auch unsere damaligen Lehrerinnen Frau Hedwig Rottensteiner und Frau Silvana Gippone. Der damalige Kooperator Hochw. Plover konnte leider nicht teilnehmen, was er und wir bedauerten, aber er hatte schon eine Stellvertre-

terung für den Pfarrer von Penon zugesagt, schade.

Nach einem Willkommens-trunk in der Bar »Mühle« in Auer spazierten wir über den Truidn in die Volksschule, um ein Gruppenfoto zu machen. Danach besuchten wir das Grab unseres 1987 verunglückten Kameraden Alfred »Cocco« Nicolodi. Dann legten wir einen Boxenstopp bei Josef Pernter an der Tankstelle ein und einen weiteren Kurzaufenthalt im Camping Wasserfall bei Stefan Gallmetzer.

Unser prominentester Mitschüler, Martin Sanin, musste uns wegen eines Auftritts verlassen und konnte den Abend deshalb nicht mit uns verbringen.

Wir fuhren bis zur »Schmiederalm«, um dann den kurzen Spaziergang zur Schönrastalm (»Alpele«) zu machen, wo wir kulinarisch verwöhnt wurden. Sophie Bonell und Frau Rottensteiner hatten alte Schulfotos mitgebracht, die natürlich von allen begutachtet, kritisiert und kommentiert wurden. Nach Einbruch der Dunkelheit tappten wir im Schein der Handys! zum Parkplatz zurück. Nach diesem gelungenen Wiedersehen verabschiedeten sich alle in Auer. 🍷

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia

INGRAF

**WIR SUCHEN EINEN OFFSET-DRUCKER-LEHRLING
CERCHIAMO APPRENDISTA STAMPATORE OFFSET**



FOTO: FRANK ARZUFFI/ADP/RE

Michael Prenner mit der Urkunde. • Michael Prenner con il diploma.

HOHE AUSZEICHNUNG

Michael Prenner erhält Ehren- und Verdienstmedaille

Einsatz für Transplantierte und Hingabe im Volontariat gewürdigt

TRANSPLANTCLUB SÜDTIROL

AM 25. MÄRZ 2007 WURDE Michael Prenner in der Sala Filarmonica in Trient beim Nationalen Treffen der Unione Nazionale Cavalieri D'Italia vom Präsidenten der Grand. Uff. Ennio Radici die Ehren- und Verdienstmedaille für die Organisation der Italienischen Mannschaft der Transplantierten bei den Europameisterschaften, für seinen besonderen Einsatz und seine Erfolge als Sportler sowie für seinen Einsatz und Hingabe im sozialen Volontariat verliehen. Sein Name wurde im goldenen Buch der Ausgezeichneten eingetragen. 🇮🇹

ONORIFICENZA

Michael Prenner premiato

A Trento per l'onore di merito

TRANSPLANTCLUB ALTO ADIGE

IL 25 MARZO NELLA sala Filarmonica di Trento, in occasione dell'assemblea nazionale dell'Unione nazionale cavalieri d'Italia, il nostro concittadino Michael Prenner è stato insignito dal presidente Ennio Radici della distinzione per onore di merito. Il riconoscimento è stato assegnato per l'impegno mostrato da Prenner nell'organizzazione della squadra italiana in occasione dei campionati europei per trapiantati, per i suoi successi come atleta e per la dedizione e l'impegno che quotidianamente spende nelle attività di volontariato sociale. 🇮🇹



Mattia.

»Spendenaktion für Mattia« ist eine Aktion für einen jungen Bozner, welcher seit 2 Monaten im Wachkoma liegt. In einigen Geschäften und Bars ist eine Flasche aufgestellt, wo man für Mattia spenden kann. Diese Spenden sind dringend nötig, um die Behandlung für Mattia zu gewährleisten. Helft Mattia! Weitere Infos gibt es unter www.forzamattia.com

«Offri un giro anche a Mattia» è una campagna per raccogliere delle offerte per un giovane bolzanino in coma da ormai 2 mesi. Se qualcuno di voi vede una delle bottiglie, vi preghiamo di non chiudere gli occhi davanti alla malattia di Mattia, perchè portrebbe succedere anche a noi. Aiutate Mattia. Altre info su: www.forzamattia.com



LESERBRIEFE LETTERE DEI LETTORI

Negli ultimi tempi la puntualità nella consegna del notiziario comunale ha lasciato a desiderare. Spesso la pubblicazione raggiunge le case dei cittadini quando i primi appuntamenti del mese fanno già parte del passato. Ciò è accaduto anche con l'ultimo numero. Addossare tutte le colpe alle poste è certamente molto facile. Ad intervalli regolari la stampa riporta la crisi e i problemi organizzativi che l'istituzione postale sta attraversando. Terminali del malcontento diffuso sono i portalettere i quali, nonostante gli sforzi e l'impegno, non possono evitare le giustificate proteste.

Ci è impossibile agire direttamente per risolvere i problemi interni alle poste. Ciò che però possiamo fare per cercare di ridurre il problema è ad esempio rispettare i termini di consegna degli articoli. Così facendo si crea lo spazio sufficiente per una corretta consegna e distribuzione nelle case.

Le scadenze in programma all'inizio del mese andrebbero segnalate, ove possibile, con un mese di anticipo. Ringraziamo tutti i nostri redattori per l'ampio e ricco contributo, chiediamo comprensione per i disservizi e ci auguriamo di poter proseguire la positiva collaborazione come accaduto finora.

Peter Simonini



Aufmerksame Zuhörer während der Jahreshauptversammlung der KVW Ortsgruppe Auer.

KVW ORTSGRUPPE AUER

KVW-Auer Jahreshauptversammlung

Ehrengäste und viele Mitglieder folgten der Einladung

FRANZ FISCHNALLER

ORTSVORSITZENDER **Ernst Eheim** begrüßte bei der heurigen Hauptversammlung am 30. April im Pfarrsaal von Auer mehrere Ehrengäste und viele Mitglieder.

Pfarrer Peter Hofmann erinnerte mit dem Evangelium vom Guten Hirten, dass Jesus jeden ruft. Väter und Mütter sind erste Glaubenszeugnisse für Kinder.

Ehrenvorsitzende **Anna Vescoli** gedachte der im vergangenen Jahr verstorbenen Mitglieder Kathi Anhof, Rosa Eheim Forno, Judith Bortolotti, Viktoria Baumstark Perwanger und Amalia Bernard Waldthaler.

Im Tätigkeitsbericht erwähnte der Vorsitzende die Jahreshauptversammlung, die wöchentliche Sozialfürsorge, den Tag der Solidarität mit Patronatssammlung, Suppensonntag, Rosenverkauf zu Gunsten der Südtiroler Krebshilfe, Gebietstagung in Neumarkt, Vereinbarung mit 3 Geschäften in Auer für Preisnachlässe, Zusammenarbeit mit Pfarrgemeinde.

Angela Prenner berichtete von Vorträgen zur Altersvorsorge, Depressionen, Alleinerziehende, vom Gesundheitsturnen, Geburtstagsgratulationen, Seniorenfahrt nach Gröden und die Adventfeier. Die Tagesfahrt führte nach Lienz ins Schloss

Bruck und in die Galitzenklamm, die Törggelelfahrt nach Proveis.

Herrn Pfarrer Hofmann wurde für den geistlichen Beistand und die Bereitstellung der Räume gedankt, ein Dank erging auch an die Gemeindeverwaltung für den Beitrag.

Der Leiter der Seniorengruppe, **Julius Ossanna**, erwähnte Preiswatten, Faschingsfeier, verschiedene Vorträge, Ausflüge zum Museum für Alltagskultur Neumarkt, zur Schafwollverarbeitung Villnöß, Tagesfahrt in den Vinschgau, Törggelen und Adventfeier.

Sozialfürsorger **Markus Stolz** betonte, das Patronat bearbeite Versicherungsprobleme, Rentenfragen sowie Anträge um Familiengeld. Der neue Pensplan-Info-point in Neumarkt gibt Auskünfte zur Zusatzvorsorge.

Kassier **Julius Ossanna** stellte den Kassabericht vor und zeigte Fotos der Vereinstätigkeit.

Bürgermeister **Roland Pichler** bescheinigte dem KVW einen hohen Stellenwert, Geschäftsführer Dr. Werner Atz lobte den Einsatz der Ortsgruppe und Gebietsvertreterin Christine Ciech erklärte, es liege ihr viel am lebendigen Kontakt der Ortsgruppen untereinander.

Familienseelsorger **Toni Flung** sprach zum Thema »2+ Glaube in Ehe und Familie«. Familie entspringt dem Wunsch, gemeinsam zu leben, dem Suchen nach Beständigkeit und Geborgenheit. Familie ist der Platz, wo man daheim ist, wo man sich wohlfühlt. Hier erfährt der Mensch Liebe, Vertrauen, Verlässlichkeit, Gemeinschaft und Sicherheit. Familie gibt Kraft durch Beziehung von Mensch zu Mensch. Sie beeinflusst auch die Gesundheit. Für Kinder ist die Glaubenserfahrung wesentlich: »Ich bin geliebt« und »Gott liebt dich«. Religion muss Bestandteil im religiösen Leben der Familie sein. Religiosität hat damit zu tun, wie Menschen miteinander umgehen, wie sie zusammen reden. Die positive Erfahrung von Religiosität wird in den ersten Jahren aufgebaut. Der Glaube ist ein Angebot zu unserem Glück, eine Hoffnung, die über materielle Dinge hinaus schauen lässt.

Ehrungen ergingen an 7 Mitglieder für 50 Jahre, an 3 Mitglieder für 40 Jahre und an 6 Mitglieder für 25 Jahre treue Mitgliedschaft.

Mit dem Dank an alle Mitwirkenden und einem Umtrunk schloss die Versammlung. 🍷



FOTO: AUFENTHALLS/ARBEIT

Der Jubilar Hermann Mössler mit seiner Frau Moidl.

SCHÜTZENKOMPANIE AUER

Ehrenleutnant Hermann Mössler ein 80er!

Schützen feiern ihr Gründungsmitglied Hermann Mössler

THOMAS WINNISCHHOFFER

UNSERE SCHÜTZENKOMPANIE Auer rückte im vergangenen März zu einem besonderen Anlass aus. Ehrenleutnant und treuer Kamerad Hermann Mössler wurde 80 Jahre alt! Die Aurer Schützen marschierten zum Hause Mössler, um dem Jubilar die besten Wünsche zu überbringen. Nach der Meldung durch Hauptmann Herbert Winnischhofer und der Ehrerbietung der Kompanie, bekam unser Ehrenleutnant eine Geburtstagsscheibe von den Aurer Schützen geschenkt. Nachher wurden alle zu einem gemütlichen Essen bei der Familie Mössler eingeladen. Bei dieser Gelegenheit sprach Hauptmann Winnischhofer einige Dankesworte und erzählte aus dem bewegten Leben des Jubilars. Hermann stammte aus einfachen Verhältnissen und hat die schwere Zeit des Faschismus und den Krieg mitgemacht, er hat mit eigenen Händen ein Haus aufgebaut und eine große Familie gegründet. Aber trotzdem hatte - und hat - Hermann sich immer für die Anliegen des Schützenwesens eingesetzt. Er ist auch Gründungsmitglied der Kompanie Auer, bei der er nun fast 50 Jahre Mitglied ist. Wir wünschen unserem Hermann noch viele glückliche Jahre mit seiner Moidl und alles Gute für die Zukunft! 🍷

**IMPRESSUM
COLOPHON**

Eigentümer - Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber - Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung - Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich - Direttore responsabile
Dr. Markus Perwauger

Schriftleitung - Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion - Redazione
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Graphisches Konzept - Progetto grafico
Marco Ambrosi

Layout - Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat - Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen - Traduzioni
Nadia Palmarin

Druck - Stampa
Ingraf, Auer/Ora

Küchenplatte nach Mass

Sie bestimmen Form und Farbe.

Wir verwenden acrylgebundene Materialien, die
Beckenunempfindlich - leicht zu reinigen - erneuerbar
und in vielen Farben erhältlich sind. Das sind nur einige der
Vorteile. Rufen sie uns einfach an, wir beraten sie gerne persönlich.

Neu: Küchenplatten Austausch

Richi GmbH - Ihr Partner für Küche und Bad (zwischen Auer und Tramin) Tel. 0471 811042 - www.richi





RICHARD PICHLER

Der Erholungspark in der Zone Schwarzenbach.

PRO SCHWARZENBACH

Jahreshauptversammlung 2007

Neue Vereinbarung mit Gemeinde

PRO SCHWARZENBACH

VOR KURZEM hielt der Verein Pro Schwarzenbach seine siebte ordentliche Jahreshauptversammlung ab. Präsident Richard Pichler verlas den Tätigkeitsbericht, erläuterte die Bilanz mit Jahresabschlussrechnung und hielt Vorschau auf notwendige Investitionen und Arbeiten.

Tätigkeitsbericht

Die Tätigkeit des Vereins war im Berichtsjahr, wie in der Vereinbarung mit der Gemeinde Auer niedergeschrieben, ausschließlich auf die Führung und Verwaltung der im Erholungspark Schwarzenbach angesiedelten gemeindeeigenen Infrastrukturen ausgerichtet. Vorrangiges Ziel war es, alle Anlagen nach wirtschaftlichen Kriterien zum Wohle der Dorfgemeinschaft zu verwalten. Es wurde versucht die allgemeinen Führungskosten zu verringern und die Preise für die Benützer der Anlage in einem erschwinglichen Rahmen zu gestalten. Für Instandhaltung und Pflege der Sport- und Freizeitanlagen wurden zudem erhebliche arbeitsintensive und aufwendige Investitionen getätigt.

Die für die Verwaltungstätigkeit notwendigen Richtlinien wurden in 3 Vollversammlungen und

einer Jahreshauptversammlung erarbeitet und deren Umsetzung besprochen und kontrolliert.

Die Wintersaison 2005/06 endete Anfang März 2006. Die Erlöse und Spesen der erwähnten Saison hielten sich die Waage. Zum Abschluss derselben wurde gemeinsam mit dem HC Auer und den Boarder Breakern das nun schon traditionelle Lackefest veranstaltet.

Die Wintersaison 2006/07 begann Ende September 2006. Mit Herrn Helmut Zelger wurde wie bereits die Jahre zuvor ein befristeter Dienstleistungsvertrag für die Tätigkeit als Eiswart abgeschlossen. Die Monate Oktober, November und Dezember waren von schöner, für diese Jahreszeit aber außergewöhnlich warmer Witterung geprägt. Die hohen Temperaturen wirkten sich sehr stark auf die Energiekosten aus. So lagen diese in diesem Zeitraum um 41 % über dem Mittelwert der letzten Jahre. Die Auslastung der Eisplätze und die damit verbundenen finanziellen Einnahmen waren von Beginn der Saison bis Dezember zufriedenstellend. Bei der ordentlichen Instandhaltung der Anlagen seien hier die alljährlich wiederkehrenden größeren Ausgaben für Elektro- und Hy-

draulikerarbeiten, Malerarbeiten, der Ankauf von Verschleißmaterial für die Beschattungen und allgemeinen Reparaturen, für das Holz der Spielerbänke und Laufstege, für Gummiläufer sowie jener für Schlittschuhe genannt. In den Erholungs- und Parkanlagen wurden wie üblich Spielgeräte in Stand gehalten, Bänke erneuert und Zäune ersetzt.

Neuer Zufahrtsweg

Die größte außerordentliche Investition wurde in Zusammenhang mit der Verwirklichung des neuen Zufahrtsweges zu den Kunsteislaufplätzen und dem Restaurantbetrieb getätigt. Hier wurden die Arbeiten und Kosten für die Eingangstore, Umzäunungen, Bepflanzung und Begrünung der Randstreifen und der neu zu errichtenden Bewässerungsanlage vom Verein übernommen. Ein über Jahre angepeiltes Vorhaben, nämlich die Ausgrenzung des Fahrzeugverkehrs aus dem Kinderspielplatz, konnte durch die Errichtung dieses neuen Zuganges durchgeführt und abgeschlossen werden.

Feste und Veranstaltungen

An folgenden Tagen wurde der Festplatz für Feste und Veranstaltungen in Anspruch genommen: ➔

► 14.05. Kinderzeichnen Carnaval, 27.05. Kinderfest »Quelli della notte«, 27.05. Fest Maturaklasse, 05.06. Fest für Senioren, 09.07. Fest Maturaklasse, 22.07. Fest Open Air Jugendtreff Joy, 30.07. Fest Krebshilfe. Weiters wurden zwölf nicht öffentliche Veranstaltungen von verschiedenen Schulklassen und Sportgruppen am Festplatz abgehalten.

Neue Vereinbarung mit Gemeinde

In der administrativen Tätigkeit galt es als oberste Priorität abzuklären, ob der Verein Pro Schwarzenbach in Zukunft weiterhin wie bisher seine Tätigkeit ausüben sollte. Dies vor allem deshalb, da die im Jahre 2000 mit der Gemeindeverwaltung abgeschlossene Vereinbarung, die gemeindeeigenen Strukturen auf ehrenamtlicher Basis zu verwalten, nach 6jähriger Dauer beendet war. Nach ausführlichen Gesprächen innerhalb des Vereins

und mit der Gemeindeverwaltung wurde die Vereinbarung zur Führung der Anlagen in beidseitigem Einvernehmen für weitere 6 Jahre bis zum Jahre 2012 erneuert.

Jahresabschlussrechnung

Das abgelaufene Jahr wurde mit einem aktiven Überschuss abgeschlossen. Insgesamt beliefen sich die Einnahmen auf Euro 127.000,- und die Ausgaben auf Euro 117.404,-. Der erwirtschaftete Gewinn wird gemäß Statut wieder in die Erholungszone Schwarzenbach investiert.

Vorschau Investitionen und Arbeiten

Der Verein Pro Schwarzenbach hat sich auch im letzten Jahr, wie bereits all die Jahre zuvor, im Rahmen seiner Möglichkeiten für die Sanierung und den Ausbau der Sport- und Freizeitanlagen eingesetzt. Erfreulich ist es, dass wir imstande waren, die Weichen für den Abriss und Wiederaufbau der

Festhütte und für eine zukünftige Überdachung des Kunsteislaufplatzes und einer Sanierung der Umkleieräume sowie des Verwaltungstraktes zu setzen. 🍷



Weingut Waldthaler

Bachgasse 2 • Auer

Kellereibesichtigung und Weinprobe

nach Vereinbarung

Detailverkauf Montag bis Samstag

8 bis 12 Uhr und

von 15 bis 19 Uhr

Tel.: 0471 810 182

Mobitel.: 333 4720080

Manfred, unser Experte montiert gerne auch Ihre neue Klima-Anlage.

Klimageräte Klima-Anlagen

Der Sommer kommt bestimmt.
Kühle, trockene Raumluft schafft Wohlbefinden und angenehmes Wohn- und Arbeitsklima. Jetzt ist der richtige Augenblick, eine Klima-Anlage zu planen und einzubauen. Wir planen, liefern und montieren fachgerecht, sauber und rasch. Fragen Sie nach einem unverbindlichen Angebot. Wir beraten Sie gern. Rufen Sie gleich an!

EP: ELEKTRO EBNER

AUER ... am Hauptplatz ... Tel. 0471-810164 ... Fax 0471-811524 ... Piazza Principale ... ORA



Il direttivo della «Pro Schwarzenbach»

PRO SCHWARZENBACH

Assemblea annuale 2007

Nuovi accordi con il comune

DALL'ASSOCIAZIONE PRO SCHWARZENBACH

L'ASSOCIAZIONE pro Schwarzenbach ha tenuto da poco tempo la sua settima assemblea annuale ordinaria. Il Presidente Richard Pichler ha illustrato le attività svolte, ha dato lettura del bilancio con la chiusura annuale e ha fatto una previsione sui lavori ed investimenti necessari.

Attività svolte

L'attività dell'associazione nell'anno considerato è stata, così com'era stato messo per iscritto nell'accordo con il Comune di Ora, orientata esclusivamente alla conduzione ed amministrazione delle infrastrutture di proprietà comunale collocate nella zona ricreativa Schwarzenbach. L'obiettivo principale era amministrare tutti gli impianti secondo criteri economici a favore della comunità del paese. Si è cercato di ridurre i costi di gestione e di mantenere i prezzi accessibili per gli utilizzatori degli impianti. Per la manutenzione e la cura degli impianti sportivi e per il tempo libero sono stati effettuati notevoli investimenti finanziari e lavorativi. Le necessarie linee guida per le attività amministrative sono state elaborate in 3 assemblee generali e un'assemblea ordinaria annuale nell'ambito delle quali le stesse

sono state discusse e controllata la loro attuazione. La stagione invernale 2005/06 si è conclusa agli inizi di marzo 2006. I ricavi e le spese della suddetta stagione si sono mantenuti in pareggio. Alla chiusura si è tenuta la tradizionale Lackerfest organizzata da l'HC Ora e dai Boarder Breakern.

La stagione invernale 2006/07 è iniziata alla fine di settembre 2006. Con il signor Helmut Zelger era già stato deciso l'anno precedente di fissare un contratto di prestazioni di servizio per le attività di custodia del campo. I mesi di ottobre, novembre e dicembre sono stati caratterizzati dal bel tempo e per questa stagione, straordinariamente caldi. Le alte temperature hanno avuto pesanti ripercussioni sui costi energetici, così, in riferimento allo stesso periodo i costi sono stati superiori del 41% rispetto alla media dello scorso anno. L'utilizzo dei campi da ghiaccio e le relative entrate finanziarie sono stati, dall'inizio della stagione fino a dicembre, soddisfacenti. Le maggiori uscite sono dovute, come tutti gli anni, ai lavori di manutenzione ordinaria degli impianti come i lavori elettrici e idraulici, di pittura, l'acquisto dei materiali usurati per le

coperture e le riparazioni generali, per il legno delle panchine dei giocatori e le corsie di gomma così come quelle per i pattini. Negli impianti ricreativi e del parco sono stati come sempre riparati i giochi, rinnovate panchine e sistemati i recinti.

Nuovo accesso

Il grosso investimento straordinario si deve mettere in relazione alla realizzazione della nuova strada carrozzabile verso i campi da ghiaccio artificiali e il ristorante. I lavori e i costi relativi all'accesso, alle recinzioni, all'imboschimento ed al rinverdimento dei lati della strada e la costruzione del nuovo impianto idraulico sono stati presi in carico dall'associazione. Il proposito, durato più anni, di confinare il traffico delle auto lontano dal parco giochi, ha potuto con la costruzione di questo nuovo accesso essere portato a termine.

Feste e manifestazioni

La zona adibita a feste è stata richiesta nelle seguenti date: 27.05. Festa per bambini «Quelli della notte», 27.05 Festa per la maturità, 05.06. Festa degli anziani, 09.07. Festa per la maturità, 22.07 Festa del Joy «Open Air», 30.07 Festa Associazione Lotta contro i tumo- ➔

► ri. Sono state richieste, ma non ancora state confermate ufficialmente, altre 12 feste da parte di classi di studenti e gruppi sportivi.

Nuovi accordi con il Comune

Per ciò che riguarda l'attività amministrativa va chiarito con priorità assoluta, se l'associazione Pro Schwarzenbach dovrà continuare, come ha fatto fino ad ora, ad esercitare la sua attività anche in futuro. Questo perché nell'anno 2000 è stato siglato un accordo della durata di 6 anni, e quindi già scaduto, con l'amministrazione comunale per la gestione delle strutture di proprietà del Comune a titolo gratuito. Dopo approfondite discussioni tra l'associazione e l'amministrazione comunale, in intesa tra ambedue le parti, c'è stato accordo per la gestione degli impianti che sarà rinnovato per altri 6 anni e cioè fino al 2012.

Bilancio di fine anno

L'anno trascorso si è potuto chiudere con un saldo in attivo. Le entrate in totale ammontano a Euro 127.000.- e le uscite a Euro 117.404.- L'avanzo economico sarà, come da statuto, reinvestito nella zona ricreativa Schwarzenbach.

Investimenti e lavori previsti

L'associazione Pro Schwarzenbach si è impegnata nell'ultimo anno, come anche in quelli precedenti, ad applicarsi secondo le proprie possibilità per il risanamento e lo sviluppo degli impianti sportivi e per il tempo libero. E' incoraggiante che siano state gettate le basi per la demolizione e la ricostruzione dell'edificio per le feste, per una futura copertura del campo da ghiaccio, un risanamento degli spogliatoi ed anche della sede amministrativa. 🍷

SCHWIMMKURS

Beginn: Montag, 18.06. bis Freitag den 29.06.2007

10 Einheiten für Kinder ab 4 Jahren

Preis Euro 80,00

Anmeldung und Infos unter 338 6370116

PESCATORI DI ORA

Pulizia del «Rio Nero»

Raccolti numerosi rifiuti

ADRIANO AMBROSI

SABATO 14 aprile, alcuni volontari dell'associazione Pescatori di Ora hanno fatto pulizia su le sponde del Rio Nero. La raccolta di immondizie è stata molto copiosa, tanto da riempire il piccolo furgoncino del Comune. Oltre a carta, plastica e ferramenta, innumerevoli sono state le bottiglie e bicchieri di vetro raccolti.

Si ringrazia la signora Manuela - Minimarket - di via Stazione, per la merenda. 🍷

MITTEILUNG

Fischerverein Auer

Die Sommer- und Ferienzeit naht und viele Jugendliche fischen dann gerne in den Wassergräben und im Schwarzenbach.

Der Fischerverein von Auer möchte aber darauf hinweisen, dass man zur Ausübung dieser schönen Sportart im Besitz einer eigenen Fischlizenz, ausgestellt vom Landesamt für Jagd und Fischerel von Bozen, sein muss sowie auch der Fischererlaubnis, ausgestellt vom Fischerverein Auer.

Weitere Infos unter:

Ambrosi Adriano

Tel. Nr.: 0471 810 002

Handy : 339 1872798

ZENTRUM TAU

»Spirituelle Kraftorte«

Spiritueler Abend auf Castelfeder

BERTA SEEBACHER

IM RAHMEN des Angebotes »Forum Spiritualität« bietet das Zentrum Tau am Montag, den 11. Juni einen spirituellen Abend in der prähistorischen Siedlung Castelfeder oberhalb von Auer an. Der Ursprung der Siedlung geht auf das zweite vorchristliche Jahrtausend zurück – die Barbarakapelle auf das 6. Jahrhundert n. Chr. Die stillen Zeugen dieses Ortes sprechen von der langen Geschichte der Gottsuche und der Sehnsucht nach einem letzten Sinn und Halt.

Programm:

(findet nur statt, wenn es nicht regnet)

20.00 Uhr Treffpunkt bei der Barbarakapelle: Hinführung zum Ort, meditative Texte, Stille und Leibgebet.

Referenten:

Martina Gallmetzer Reif,

P. Georg Reider

(Keine Anmeldung erforderlich)

AVVISO

Associazione pescatori di Ora

Ci avviciniamo presto al periodo delle vacanze estive e molti ragazzi vanno volentieri a pescare nelle fosse e nel Rio Nero.

L'associazione Pescatori di Ora fa presente che per esercitare questo bello sport bisogna essere muniti di licenza di pesca rilasciata dall'ufficio Caccia e Pesca di Bolzano. Inoltre bisogna essere in possesso del permesso di pesca rilasciato dall'associazione pescatori di Ora.

Altre info presso:

Ambrosi Adriano

Tel. 0471 810 002

Cell. 339 1872798



Vortrag über Gestaltung, Düngung und Pflege von Balkonpflanzen.

VERSCHÖNERUNGSVEREIN AUER

Blumenkurs

Düngung und Pflege

PETER SIMONINI

DER Verschönerungsverein Auer bedankt sich bei allen Teilnehmern am Blumenkurs, besonders aber beim Referenten Herrn Oskar Pinghera, Organisatorin Frau Marianne Frisinghelli, Gärtnerei Spornberger und bei Herrn Hochw. Pfarrer Peter Hofmann für Verfügungstellung des Pfarrsaales. 🌸



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

annemarie@interbau.it



Pater Roland Faustin begrüßt die Aurer Senioren in Lana.

SENIORENGRUPPE AUER

Zur Kreuzwegandacht nach Lana

Andacht mit Pater Roland Faustin

JULIUS OSSANNA

AM MITTWOCH den 04. April führen 38 Senioren zum Kreuzweg nach Lana, wo Pater Roland Faustin die Gruppe begrüßte. Nach einführenden Worten gingen die Teilnehmer betend den Leidensweg Christi, vom Altersheim ausgehend bis zum St. Agatha Kirchlein. Jede Station war Anlass kurz zu verweilen, die Worte des Evangeliums zu hören und zu den besinnlichen Aussagen vom Leiden und Sterben Jesus zu meditieren. Der Abschluss dieses wunderbaren Kreuzwegs, welcher mitten durch Wein- und Obstanlagen führt, endete beim St. Agatha Kirchlein, ein Gebetshaus, das zum dortigen Bauernhof gehört. Nach einer kurzen Andacht mit einem Marienlied wurde den Senioren vom Besitzer des Hofes das Gotteshaus vorgestellt. Die Kirche diente vor vielen Jahren als Wallfahrtskirche und ist der Heiligen Agatha geweiht. Die Legende schildert Agatha als eine wohlhabende, adlige sizilianische Jungfrau von großer Schönheit. Sie wies die Brautwerbung des Statthalters Quintianus zurück, da sie Christin sei. Dieser nutzte den kaiserlichen Erlass zur Christenverfolgung, verhaftete sie, veranlasste Verhöre und Folter bis sie

qualvoll starb. Sie gilt als Patronin von Catania zum Schutz vom Lavastrom des Ätna und Schutzheilige von Malta, das sie 1551 vor der türkischen Invasion bewahrt habe. Auch zum Schutz vor Kinderlosigkeit, gegen Krankheiten der Brüste, Fieber, Brandgefahr, Hungersnot, Unwetter, Viehseuchen, Erdbeben und Unglück wird sie in vielen Orten verehrt. Bevor man die Heinerreise antrat, stärkten sich die Teilnehmer in einem typischen Buschenschank im Dorfkern von Lana. 🍷

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



Gäbe man einem Menschen alle Herrlichkeit der Welt, was hilft's, wenn er keinen Freund hat, dem er's sagen kann.

(Katharina Elisabeth Goethe)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

Franziska Dalvai	01.06.
Anna Giuliani	14.06.
Greti Condi Geier	14.06.



Viel Spaß gab es am Olympiatag auf dem H.-Lona-Platz.

EL-KI

Mini-Olympiade des El-Ki

Spiel und Spaß für die Kleinen am H.-Lona-Platz

IMMA EGGER

AM 20. APRIL FAND am Heinrich-Lona-Platz die Mini-Olympiade des El-Ki statt. Den ganzen Nachmittag haben sich viele Kinder bei diversen Spielen und kleinen »Wettbewerben« unterhalten. Sackhüpfen, ein Wasserlauf, Tempelhüpfen, Turmbau, Puzzlespiel, Dosenwerfen und einiges mehr war angesagt, kleine und große Kinder haben dabei ihre Fertigkeiten gezeigt. Zur Stärkung gab es eine kleine Jause mit Obst, Brot und Saft. Für die Teilnahme an den Spielen wurde den Kindern eine Medaille und ein Taschenbüchlein ausgehändigt. 🍷

EI-KI

Mini-olimpiade dell'El-Ki

Giochi e divertimento per i piccoli in piazza H. Lona

IMMA EGGER

NUMEROSI BAMBINI hanno partecipato alla mini-olimpiadi, organizzata dall'El-Ki in data 20 aprile in piazza Heinrich Lona. I bambini, piccoli e grandi si sono divertiti con diversi giochi e piccole »gare«: salto al sacco, tiro a segno con pallone, costruzione di una torre, puzzle ed altro. A tutti i partecipanti è stata regalata una medaglia ed un libretto tascabile. 🍷

EL BALLON CLUB

Mercato di San Marco

Punto di incontro per i giovani

DIEGO MUTINELLI

UNA SPLENDIDA giornata, tanto sole e tanto divertimento. Anche quest'anno le Fiera di San Marco ha attirato ad Ora moltissime persone e come negli anni passati vogliamo ringraziare tutte le persone che hanno collaborato e partecipato al mitico stand »El Ballon Club«. Come associazione di Ora vogliamo esprimere la nostra gratitudine al Comune e allo Sci Club per la messa a disposizione del cortile »Prossliner«. Particolare successo ha avuto la nostra iniziativa per evitare la somministrazione di alcolici ai minori di 16 anni. Durante tutto il giorno sono stati controllati i documenti e distribuiti braccialetti che identificavano i ragazzi. Grazie a queste precauzioni e ad un migliorato servizio di sicurezza anche quest'anno la festa si è svolta nel pieno rispetto di tutte le regole e con la soddisfazione di tutti. Musica dal vivo e dj hanno animato il nostro stand che è ormai diventato un tradizionale punto di incontro per i giovani di Ora e dei paesi della Bassa Atesina. Un saluto a tutti i nostri amici e nemici, a tutti i fans e alla gente che si sa divertire allegramente! 🍷



Tenuta Waldthaler

Via del Rio 2 • Ora

Visita delle cantine storiche e degustazione vini

su prenotazione
vendita al dettaglio dal lunedì fino a sabato

ore 8 fino alle 12 e

dalle 15 fino alle 19

tel.: 0471 810 182

cell.: 333 4720080



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**



Landtagsvizepräsidentin Rosa Thaler.

BÄUERINNEN ORTSGRUPPE AUER

Ehrenamt in Not

Solidaritätsfond Mathà

MONIKA PSENNER KAUFMANN

ANLÄSSLICH DES heurigen Markusmarktes am 25. April 2007 haben die Bäuerinnen von Auer gemeinsam mit Frau Rosa Thaler, Landtags-Vizepräsidentin und ehemalige Bezirksbäuerin, auf deren Initiative hin Strauben für die Aktion »Ehrenamt in Not – Solidaritätsfond Mathà« am Stand der Freiwilligen Feuerwehr Auer gebacken.

Die Zutaten für die Strauben hat Frau Rosa Thaler spendiert, sodass der gesamte Reinerlös von Euro 1.160,00 der Aktion zufließen konnte. Die Aurer Bäuerinnen schließlich rundeten die Summe mit dem Erlös aus dem Geranienverkauf am Muttertag auf Euro 1.500,00 auf und übergaben diesen Betrag dem Bäuerlichen Notstandsfond.

Wir bedanken uns bei dieser Gelegenheit ganz herzlich bei der Freiwilligen Feuerwehr Auer, allen voran dem Kommandanten Elmar Gabalin, für die »rasche Hilfe«, für das professionelle Standl und auch für die Spende (Euro 150,00) für den Solidaritätsfond.

Allen Helferinnen und Helfern ein aufrichtiges Dankeschön! 🍷



Die neue Gerätehütte auf dem Soldatenfriedhof.

SCHÜTZENKOMPANIE AUER

Neuer Geräteschuppen im Soldatenfriedhof

Verschiedene Arbeiten durchgeführt

THOMAS WINNISCHHOFER

VOR EINIGEN Monaten kam eine Inspektion des italienischen Verteidigungsministeriums zur Friedhofsvsitede zum Aurer Heldenfriedhof. Ein pensionierter General, Carabinierivertreter sowie Bürgermeister Roland Pichler mit Hauptmann Herbert Winnischhofer waren dabei anwesend. Der General, welcher laut internationalen Verträgen für die Soldatenfriedhöfe unseres Landes zuständig ist, lobte den guten Zustand und die hervorragende Pflege des Aurer Soldatenfriedhofes. Ein Dank gilt hierbei den Schützen, den vielen freiwilligen Frauen und vor allem Albin Pürgstaller, die viele Stunden in diesen Ehrendienst investierten.

Vergangenes Jahr konnte die Schützenkompanie Auer, gemeinsam mit der Gemeindeverwaltung von Auer, einen neuen Ge-

räteschuppenzubau durchführen. Dieser wurde notwendig, da einfach mehr Platz für Gartengeräte und anderes Pflegezeug gebraucht wurde. Auch wurden sämtliche Inschriften vom Alpinivorsitzenden Giancarlo Tamanini in mühevoller Kleinarbeit nachgebessert. Ihm sei hiermit recht herzlich im Namen der Schützenkompanie Auer gedankt!

Als nächstes wird eine Gedenktafel für russische, serbische und italienische Kriegsgefangene an einem würdigen Platz angebracht, da wir jetzt durch die Mitteilung österreichischer Behörden die Identität einiger Kriegsgefangener kennen. Wir hoffen bei diesem Vorhaben auf die Unterstützung des Schwarzen Kreuzes und der Gemeindeverwaltung von Auer, auf die wir immer zählen konnten. 🍷

EURO CENTER
SNC - OHG

39040 ORA - AUER (BZ)
Via Nazionale 70 Nationalstraße
Tel. 0471.810312
Fax 0471.810319

Mobili da giardino
Articoli da campeggio
Prima infanzia
Giocattoli

Gartenmöbel
Camping Ausrüstung
Artikel für Kleinkinder
Spielwaren



VARENA/ORA

Die Wallfahrtsgruppe in Mantua.

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG AUER

Frauenwallfahrt führt nach »Santa Maria delle Grazie«

Bootsfahrt auf dem Mincio - Andreas Hofer Denkmal besichtigt

MARIA PIA SIMONINI

WIE JEDES JAHR fand auch heuer die zur Tradition gewordene Frauenwallfahrt am 1. Mai statt. Ziel des diesjährigen Ausflugs war der Wallfahrtsort »Santa Maria delle Grazie« bei Mantua. Während der Busfahrt wurde wie immer gebetet und gesungen und Mantua war bald erreicht. Die schöne Stadt hinterließ bei den Reisenden positive Eindrücke. Später gelangte die Pilgergruppe ans eigentliche Ziel ihrer Reise: In »Santa Maria delle Grazie« wurde gemeinsam mit anderen Gläubigen die heilige Messe gefeiert, die von unserem Herrn Pfarrer Peter Hofmann mitgestaltet wurde.

Nach dem Mittagessen genossen die Teilnehmer eine beeindruckende Bootsfahrt auf dem Mincio. Alle bestaunten die herrlichen Blüten und die Vielfalt der Vögel.

Auf der Rückfahrt nach Mantua verweilte man kurz beim Denkmal für Andreas Hofer und gedachter aller, die im Einsatz für Heimat, Glauben und Freiheit ihr Leben gegeben haben. Nach einer Rast im Süden Mantuas begab sich die Gruppe schließlich auf den Heimweg. Die fröhliche und ausgelassene Stimmung unter den Frauen war bis nach Auer zu spüren, eine mysteriöse schwarze Tasche sorgte zusätzlich für Unterhaltung.

Leider hat es im allerletzten Moment viele Absagen gegeben. Wir hoffen, dass dies in Zukunft nicht mehr vorkommen wird, da es ansonsten Schwierigkeiten in der organisatorischen Abwicklung gibt. Anschließend danken wir allen Teilnehmern für ihr Kommen, insbesondere gilt unser Dank dem Herrn Pfarrer, der uns jedes Jahr begleitet und den Tag mit uns gestaltet. 🐞

VKE - KINDERTAG

Am 1. Mai fand am Spielplatz Feldhütten das Kinderfest statt. Viele Kinder nahmen dankend diese Einladung an und spielten den ganzen Tag.

Der VKE präsentierte dabei stolz die 2 Neueinkäufe, welche teils für die Blockhütte und teils für neue Spiele angeschafft wurden:

- Dank einer Spende der Südtiroler Sparkasse Auer konnte ein neuer Kühlschrank angekauft werden.
- Mit der Spende der Raiffeisenkasse Auer erweiterte man das Spielinventar mit einem Rasen-Hockey-Set.

Nächste Termine im VKE sind:

- ab Mitte Juni Unterhaltung von 9 bis 12 Uhr (Mo-Fr) am Spielplatz Feldhütten
- vom 19. bis 26.08.07 Bergkolonie in VARENA (Einschreibungen schon angelaufen)

GIORNATA DEL BAMBINO (01.05)

Anche quest'anno si è svolta presso il campetto Feldhütten la consueta festa ricca di gastronomia e di giochi per i bambini che hanno partecipato, fedeli come sempre.

È stata l'occasione per inaugurare i nuovi due acquisti che andranno a migliorare l'attività del Vke:

- un frigorifero per la ns. sede al campetto Feldhütten, offerto gentilmente dalla Cassa di Risparmio, filiale di Ora
- un set completo per hockey su erba, offerto gentilmente dalla cassa rurale, Filiale di Ora.

La ns. attività continua

- da metà giugno con appuntamento al campetto Feldhütten tutti i giorni feriali dalle ore 9 alle 12
- dal 19.08.07 al 26.08.07 con la colonia a VARENA (iscrizioni già possibili!)



Wir suchen für unseren Familienbetrieb eine fleißige, zweisprachige, selbstständige

Bedienung/Baristin

zum baldigen Eintritt.

Interessenten wenden sich bitte an **Hotel Christin - Tel. Nr. 0471 810 116**



Trotz des anfänglich schlechten Wetters füllte sich langsam der neue Festplatz.

CARNEVALVEREIN AURORA

Kinderzeichnen und Muttertagsfeier im Schwarzenbach

Kinder zeichnen unter freiem Motto • Neue Festhütte besteht Feuertaufe

ESTFELLER KURT

FAST HÄTTE es der Wettergott nicht gut gemeint mit der Muttertagsfeier und dem Kinderzeichnen im Schwarzenbach. Ein kurzer Nieselregen störte vormittags schon die Vorbereitungen, welcher aber Gott sei Dank alsbald den warmen Sonnenstrahlen Platz machen musste. Carnevalspräsident Kurt Estfeller und sein Gefolge, unterstützt von der Volkstanzgruppe Auer, scheuten keine Mühen und bereiteten so einen schönen Familientag vor, bei welchem besonders

die Mütter, dank der kalten Küche, einen erholsamen Tag im Schwarzenbach verbringen konnten. Ab 14 Uhr erfolgte dann der Startschuss für das Kinderzeichnen, welcher besonders für die Kleinen kaum zu erwarten war. Mit dem freien Motto waren die Kinder keinem Zwang ausgesetzt und konnten so ihrer Fantasie freien Lauf gewähren. Wie gut das Kinderzeichnen angenommen wird, zeigte sich nicht nur an Teilnehmerzahl der Kinder, sondern auch an der Präsenz der zahlreichen Gemeindepolitiker. Bürgermeister

Roland Pichler und Vize-Bürgermeister Claudio Mutinelli assistierten bei der Preisverteilung höchstpersönlich und verliehen somit der ganzen Veranstaltung eine würdige Note.

Die Feuertaufe für die neue Festhütte darf als gelungen bezeichnet werden, haben doch die Vereine die besten Voraussetzungen nun, ein Fest zu organisieren.

Der Carnevalsverein bedankt sich an dieser Stelle besonders bei den Müttern und den Kindern, die am Malwettbewerb teilgenommen haben. 🍷

Ganz vertieft im Schaffen eines neuen Kunstwerkes.



markus
optik / ottica

Reiches Sortiment an Brillen,
Kontaktlinsen, Feldstecher,
Fotoentwicklung usw.

Öffnungszeiten
08:30 – 12:00 Uhr
15:30 – 19:00 Uhr

Auer, Hilbweg Nr. 1/J
Tel./Fax: 0471 810 098
optik.markus@rolmail.net
www.optik-markus.com



Der Jugenddienst Unterland bietet im Sommer 2007 insgesamt 10 verschiedene Erlebnisprogramme für Kinder und Jugendliche im Alter zwischen 3 und 16 Jahren an.

JUGENDDIENST UNTERLAND

Spiel, Spaß und Abenteuer während der Sommermonate

Jugenddienst Unterland/Raiffeisen stellt Ferienprogramme 2007 vor

SIEGRID ZWERGER

IN RUND 10 Tagen geht die Schule zu Ende und für die Schüler beginnen die lang ersehnten Sommerferien. Zunächst heißt es einmal ausspannen und genießen, doch der Sommer ist lang. Immer mehr Eltern sind berufstätig und Kinder und Jugendliche auf der Suche nach kreativen Freizeiterlebnissen. Aus diesem Grund organisiert der Jugenddienst Unterland/Raiffeisen auch im Sommer 2007 wieder verschiedene Sommerferienprogramme, welche auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen während der Ferienzeit abzielen.

Wie die beiden Mitarbeiter des Jugenddienstes Unterland/Raiffeisen, Siegrid Zwirger und Jürgen Geier erklären, hat sich in der Gesellschaft in den letzten Jahren vieles verändert. Früher dominierte die Landwirtschaft das Alltagsgeschehen und viele Kinder fuhren während der Ferien zusammen mit ihren Eltern auf die Felder oder spielten zu Hause im Hof. Diese Zeiten sind längst vorbei, viele Eltern sind heute berufstätig und in vielen Siedlungen ist nur mehr wenig Raum, auf dem sich Kinder und Jugendliche ausbreiten können. Der Jugenddienst

Unterland will dem entgegenwirken und bietet deshalb auch heuer wieder spannende Sommerferienprogramme an, bei welchen Kreativität, Spiel, Spaß, Abenteuer aber auch das gemeinsame Gespräch und Teamarbeit im Vordergrund stehen. Die Programme richten sich an alle Interessierten des Unterlandes von 3 bis 16 Jahren. »Damit decken wir von den Kindergartenkindern über Grund- und Mittelschüler bis hin zu den Oberschülern alle Altersgruppen ab. Speziell für Mittelschüler gibt es das Programm »Sommer kreativ und sinnvoll«. Es ist ein Mix aus Ausflügen, Mithilfe in verschiedenen Betrieben, Einblick in das Vereinsleben und kreativen Arbeiten. So ermöglichen wir den Jugendlichen, in die Arbeitswelt hineinzuschnuppern und ihnen eine Orientierung für das spätere Berufsleben zu geben, erläutert Siegrid Zwirger, pädagogische Leiterin des Jugenddienstes. Viele Erlebnisse gibt auch beim Abenteuerzeltlager in Unterfennberg, welches heuer bereits zum vierten Mal angeboten wird.

Finanziell unterstützt werden die Projekte von der Bezirks-gemeinschaft Überetsch / Unter-

land, Amt für Jugendarbeit, Amt für Schul- und Hochschulfürsorge, Gemeinden und Pfarreien sowie den Raiffeisenkassen.

Im folgenden die einzelnen Programme:

Sommerkindergarten:

2. Juli – 10. August in Tramin

Sommeraktionswochen für Grundschüler in Auer, Margreid-Kurtinig und Tramin:

2. Juli – 10. August

Sommer kreativ & sinnvoll für Mittelschüler in Aldein, Neumarkt, Kurtinig-Margreid und Tramin

2. – 27. Juli

Abenteuerzeltlager für Grundschüler

3. bis 5. Klasse) in Fennberg

5. – 11. August

Infos und Anmeldung direkt beim Jugenddienst Unterland in Neumarkt. Tel. 0471 812717.

Für unsere Lkw-Werkstatt in Bozen Süd suchen wir einen
MECHANIKER mit
Erfahrung und einen
MECHANIKERLEHRLING

GASSER IVECO

Tel. 0471 553325.
Herr Albertini



Die Mannschaft der Old Orafrogs Auer.

AURORA FROGS

1. Aurora Frogs Watt-Turnier - Markusmarkt - Spargelessen

Önologische Weiterbildung im Weingut »H. Lentsch« in Branzoll

OLD FROGS

ERFOLGREICH abgeschlossen wurde die 1. Ausgabe des Aurora Frogs Watt Turniers, welches im April in der Pizzeria Nussbaumer stattgefunden hat. Zwanzig Paare kämpften in fünf Runden um den Sieg, wobei es gar einige überraschende Ergebnisse gab. Mehrere vor dem Start als Favoriten gehandelte Paare, wie z.B. Eisenstecken/Giovanelli oder Stimpfl/Stimpfl mussten schon nach zwei Runden ihre Titelträume begraben.

Auch nach der kulinarischen Stärkung waren es eher die Außenseiter, die das Spiel machten. So konnte sich am Ende des Abends das Paar Elisabeth Pellegrin/Marianne Steiner aus Neumarkt als Sieger feiern lassen. Platz zwei ging an Jürgen Facchinelli/Mimi Poppa aus Montan und auch auf Rang drei mit Klaus Tschurtschenthaler/Walter Ccolan aus Salurn, waren keine Auerer vertreten.

Ein Dank geht an den Hausherrn Hermann Platter, bei dem wir unser Turnier abhalten durften und ein herzliches Vergelt's Gott an die vielen Firmen die uns einen Preis zur Freude aller Teilnehmer zur Verfügung gestellt haben. Uns Auerern bleibt nur mehr

Training, Training, Training, um den Sieg beim Aurora Frogs Watt Turnier im nächsten Jahr anpeilen zu können.

Folgenden Sponsoren und Gönnern gilt unser Dank für die zahlreichen und schönen Sachpreise:

Bar Maurice, Café Central, Datef AG, Disco Zoom, Fotolitho Varesco, Gärtnerei Psenner, Gärtnerei Spornberger, Geschäft Kaufmann Franz, Getränke Girardi, Konditorei Visintin, Lido Auer, Metzgerei Zelger Günther, Mini Market Manuela, Palorino GmbH, Pizzeria Nussbaumer, Pizzeria Schwarzenbach, Planit GmbH, Reinigung Haas, Salon René, Vincomm, Werkstatt Girardi und Würth GmbH.

Markusmarkt

Auch heuer fand wieder der traditionelle Markusmarkt mit Beteiligung vieler Verpflegungsstände der Vereine statt. Es ist heutzutage undenkbar, ohne diese Einnahmen eine Saison finanziell bestreiten zu können. Mit Genugtuung konnte festgestellt werden, dass auch die junge Generation tatkräftig mithilft und so in das Vereinsleben mehr und mehr integriert wird. Da sich auch das Wetter von

seiner besten Seite zeigte, wurden alle freiwilligen Helfer für ihren Einsatz mit »viel Kundschaft belohnt« und der Kassastand dementsprechend aufgebossert.

Oldfrogs - »Önologische Weiterbildung« heuer in Branzoll - Weingut H. Lentsch

Dank des Engagements und der Connections von Andrea Sartoni konnten wir heuer nach Saisonende wieder mal zusammenkommen, um die Geschmacksnerven zu testen und auch viele interessante Details von Kellermeister Klaus Lentsch zu erfahren. Nicht immer hat man bei Kellerführungen auch die Gelegenheit, Fassproben zu kosten und so auch junge, sich noch in der Entwicklung befindliche Weine zu testen.

Aus den Worten von Klaus spürte man seinen Stolz auf die Familientradition, aber auch auf die Innovationen, die er eingeführt und erfolgreich ausbaut hat. Von den 35 ha des Gutes sind 12,5 ha Weinberge. Bei den Weinen gehört der Hauptanteil dem Cabernet, dann Merlot und Lagrein. Die Couvet-Kreation »Palästina« aus den beiden erstgenannten Sorten ist Klaus' liebstes Kind.

Für die engagierte Führung ➔

► und Bewirtung möchten wir Klaus Lentsch herzlich danken.

Spargelessen

Der April war ein intensiver Monat aus gastro-önologischer Sicht. Nach der sportlichen Saison, bei der es vorrangig um die Gaudi geht, ließ man bei einem gepflegten Glas Wein einige Episoden wieder aufleben. Ein Dank einem unserer »reifsten« Mitglieder, dem Willy aus Salurn. Er organisierte auch heuer wieder ein Spargelessen in der Gegend von Faedo, welches

allen mundete. In Anbetracht des Art. 186 der StVO wurde die Hin- und Rückfahrt mit Kleinbustaxis absolviert.

U13-Turnier Südtirolauswahl in Turin

Ende April wurde das »Erste Turnier der Region Piemont« in Turin ausgetragen. Ein Auerer Spieler war dabei, Stefan Gabalin.

Team Südtirol sicherte sich souverän den Gesamtsieg vor der Auswahl Trentino und jener des Veneto. 🏆



12. Walther Trophy

Ort: Schießstand Auer

Termin: vom 7. bis 10. Juni 07

Kategorien: LG und LP

**Preisverteilung: 10. Juni 2007
(nachmittags)**

**Wir freuen uns auf Ihren
Besuch.**



12. Walther Trophy

Luogo: Poligano di Ora

Data: dal 7 al 10 giugno 07

Categorie: C10 e P10

**Premiazione: 10 giugno
(pomeriggio)**

Vi aspettiamo numerosi

MOTOR POINT



Verkauf & Service

- Mech. Werkstätte
- Revisionen PKW und Motorräder
- Reparaturen und Austausch von Scheiben
- Verkauf von Scooter und Autozubehör
- Sprechanlagen
- Einbau von Partikelfiltern
- Verkauf von Gebrauchtwagen

Auer • Lahnweg 24
Tel.: 0471 802 333
motorpoint_tuning@hotmail.com



Mittags und Abends Pizza & Grillspezialitäten • Mezzogiorno e sera pizza e specialità alla griglia



**Mittwoch - Donnerstag - Freitag
Mercoledì - Giovedì - Venerdì
DJ's & Live - Musik**



**Geburtstags-, Familien- Firmen- und Hochzeitsfeiern
Feste di compleanno • matrimonio • ditte e per famiglie**



**Wo man feiert!
Dove si festeggia!**

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291 - www.nussbaumer.bz

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Möblierte Wohnung für 2 Personen in Salurn zu vermieten.

Tel. 338 9117370.

Affittasi appartamento arredato adatto per 2 persone a Salorno. Tel. 338 9117370.

Vermiete Dreizimmerwohnung an Einheimische.

Tel. 349 5727247.

Affittasi appartamento di tre stanze a persone residenti in Alto Adige.

Tel. 349 5727247.

Möblierte Einzimmerwohnung am Mendelpass an Einheimische zu vermieten.

Tel. 0471 632 262.

Affittasi appartamento arredato di una stanza a persone residenti in Alto Adige al passo della Mendola.

Tel. 0471 632 262.

Vermiete Stellplätze in der Tiefgarage. Tel. 335 5385315.

Affittasi posti auto nel garage sotterraneo. Tel. 335 5385315.

Vermiete Stellplätze in der Tiefgarage. Tel. 338 6370117.

Affittasi posti auto nel garage sotterraneo. Tel. 338 6370117.

Halle in der Handwerkerzone Auer, 400 m², zu vermieten.

Tel. 0471 810 533 / 329 5385623.

Affittasi capannone di 400 m² nella zona artigianale di Ora.

Tel. 0471 810 533 o 329 5385623.

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Günstig zu verkaufen: Modernes Schlafzimmer in heller Buche, moderne Wohnwand mit Vitrine in Perlenweiß, Holzherd mit Backrohr der Marke Rizzoli, Wickelkommode in heller Buche mit Wanne und Play Station 1 mit Console und 10 Spielen. Tel. 347 2959815.

Vendesi a prezzo conveniente: moderna camera da letto in faggio chiaro, parete attrezzata con vetrina color bianco perla, stufa a legno con forno marca Rizzoli, fasciatoia in faggio chiaro con vasca e playstation 1 con 10 giochi. Tel. 347 2959815.

MIETGESUCHE · CERCASI AFFITTO

Suche Wohnung mit Kochgelegenheit für 3 Studenten in Auer 2007/08.

Tel. 340 5661261.

Cercasi appartamento con cucina per 3 studenti ad Ora 2007/08.

Tel. 340 5661261.

Suche Wohnung mit Kochgelegenheit für 3 Studentinnen in Auer 2007/08.

Tel. 338 1459603 (abends).

Cercasi appartamento con cucina per 3 studentesse ad Ora 2007/08.

Tel. 338 1459603 (ore serali).

Suche Wohnung mit Kochgelegenheit für 3 Studentinnen in Auer 2007/08.

Tel. 338 2627779 (abends).

Cercasi appartamento con cucina per 3 studentesse ad Ora 2007/08.

Tel. 338 2627779 (ore serali).

Suche möblierte Kleinwohnung oder Zimmer für 2 Studenten in Auer (2007/08). Tel. 333 1769451 (abends).

Cercasi appartamento o camera per 2 studenti ad Ora 2007/08.

Tel. 333 1769451 (ore serali).

Junges, verlässliches Paar sucht unmöblierte 2-Zimmerwohnung in Auer oder Umgebung.

Tel. 389 1124199.

Malerbetrieb

STÜRZ

& Co. OHG

Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan

Tel./Fax: 0471 819 748

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer sucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf Diskette an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, (Privat/Privato)

Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)

peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225 (Privat/Privato)

Tel.: 0471 810 320 (Büro/Ufficio)

Fax: 0471 814 577

Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss · Chiusura redazionale: 10.06.2007

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco
Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
16:00 – 18:30
Samstag/Sabato 07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Weghor

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 – 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag, Mittwoch u. Freitag
Lunedì, Mercoledì e Venerdì
08:00 – 09:00
Dienstag und Donnerstag
Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

**VERANSTALTUNGEN
MANIFESTAZIONI**

DETER BIRGGÄUTER

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Oberschule	Benefizkonzert	05.06.	20:30	Happacherhof	
Sky	Schönheitsideal	07.06.	20:00	Tramin Jugendtreff	
Sportschützen	Walther Trophy	07.06.		Sportplatz Auer	
PGR	Fronleichnam Prozession	10.06.	09:00	Kirchplatz	
Zentrum Tau	Spirituelle Kraftorte	11.06.	20:00	Barbarakapelle Castelf.	
Gemeinde Auer	Gemeinderatssitzung	15.06.	18:00	Rathaus	
Comune di Ora	Consiglio comunale	15.06.	18:00	Municipio	
MK-Auer	Platzkonzert	16.06.	21:00	H.-Lona-Platz	
PGR	Herz-Jesu-Prozession	17.06.	09:30	Kirchplatz	
Joy	Jugend, Alkohol am Steuer	23.06.	13:00	Parkplatz Sportplatz	
PGR	Pfarrpatrone P. und P.	29.06.	19:30	St. Peter K. (Grillf. i. W.)	

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

Disco Zoom

sucht flotte, freundliche

Bedienung

von Mittwoch bis Sonntag
Info: 338 6370116